

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓ  
X.ⵓⵎⵓⵏⵉⵙⵜ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓ  
X.ⵎⵓⵏⵉⵙⵜ ⵉⵎⵎⵉⵔⵉ ⵉⵏ ⵜⵉⵣⵉⵓⵣⵓ

UNIVERSITE MOULOU D MAMMERRI DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE : Langue et culture amazigh**  
**FILIERE : Linguistique et didactique**  
**SPECIALITE : Etudes linguistique amazighes**

**Titre**

**Les difficultés d'apprentissage de la langue amazigh chez les apprenants de cycle moyen première année et quatrième année .**

**Présenté par :**  
M<sup>elle</sup> **RAHIM YAMINA**  
M<sup>elle</sup> **ARARBY DIHIA**

**Encadré par :**  
M<sup>ME</sup> **DAID ZAKIA**

**Jury de soutenance :**

Président : M<sup>f</sup> AKLI KAMEL, M.C.A, U .M.M.T.O  
Encadreur : M<sup>ME</sup> DAID ZAKIA, M.A.A, U.M.M.T.O  
Examinatrice : M<sup>ME</sup> IMECAOUDENE LYDIA, M.A.A, U.M.M.T.O

**Promotion : Février 2020**

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe



# *Dédicaces*

*Je tiens tout de même à citer que ce travail est un fruit d'un grand effort moral puisé du soutien permanent de ma défunte maman qui n'a cessé de son vivant , de m'encourager et de me pousser à aller vers l'avant et réaliser cet exploit, que son âme soit en paix et que dieu le tout puissant l'accueille dans son vaste paradis , une dédicace spéciale en sa mémoire.*

*Mes vifs remerciements à toutes ma famille : mon père, ma très chère sœur RABIHA et son mari.*

*Mes frères SAMIR, YOUNES, et mon petit ZINO.*

*Et mes adorables neveux Eric, KYLIAN, ILYAN.*

*Sans oublier ma nièce CAMILLE, merci pour tout.*

*A mon très cher NABIL qui m'a soutenu durant ce travail et sa famille aussi surtout « yemma NOUARA » a qui je souhaite un bon rétablissement et que Allah la garde pour nous. À « da Boussad » que Allah l'accueille dans son vaste paradis, merci beaucoup !*

*A mes amies : CHAHRA , DAMIA , NABILA , KAHINA ,DJIDJI ,DJAMILA , mes cousine , et surtout ma très chère Célia , Dihia avec laquelle j'ai réalisé ce mémoire*

*Je remercie vivement tous ceux et celles qui ont participé de près ou de loin à l'accomplissement de ce mémoire.*

**YAMINA**

# *Dédicaces*

*Je dédie ce travail à :*

*A celui qui toujours garni mes chemins avec force et lumière... Mon très cher père.*

*A la plus belle perle au monde ... Ma tendre mère.*

*Mes chers parents nulle dédicace ne puisse exprimer mes sincères sentiments.*

*A ma chère sœur : Karima et a mon petit Amazigh et son mari Brahim.*

*A mes chers frères : Kaky et Hamid.*

*A mes chères amies : Chahra , cylvia , Damia , Mina , Kahina , Djidji , Nabila, Lamia et ma chère cousine Lamia .*

*A la lumière de mes nuit mon cher Sossoti que j'aime.*

**Dihia**

## *Remerciements*

*Nos remerciements les plus spéciaux vont à Mme. Daïd Zakía qui a accepté de nous encadrer et de nous orienter tout au long de ce mémoire, et pour l'aide précieuse qu'elle nous a apporté, ainsi qu'à tous les élèves du C.E.M de Tizirt qui ont fait preuve de bon sens et de générosité.*

*Que nos enseignants retrouvent le fruit du riche savoir qu'ils nous ont transmis avec rigueur et dévouement, à eux tous nous éprouvons une intime reconnaissance.*

*Nous exprimons aussi nos remerciements aux membres de jury qui nous feront honneur de juger notre travail.*

*Nous tenons à exprimer notre grande sympathie à nos chères familles et nos amis (es); pour leurs apports moral et leurs encouragements.*

*Au terme de notre travail, nous tenons à remercier tous ceux qui nous ont aidés de près ou de loin.*

*Dihía & yamina*

# **INTRODUCTION GENERALE**

## **Introduction :**

L'école constitue, de nos jours la deuxième entité sociale après la famille qui complète le rôle de cette dernière dans l'éducation et, ou, l'individu acquiert et développe sa personnalité afin de définir son avenir. De la même façon qu'elle transmet le savoir scientifiquement culturel, elle vise aussi à développer l'enseignement à tous les niveaux.

Apprendre le tamazight en tant que langue maternelle, un apprentissage qui exige une connaissance parfaite de toutes les branches propres à son système linguistique et aussi de l'orthographe

L'apprentissage de la langue tamazight pose des difficultés aux apprenants malgré c'est leur langue maternelle.

Ces difficultés sont aussi devenues un problème dont on entend souvent parler, mais dont on ne sait pas toujours expliquer les causes.

L'un des objectifs de ce mémoire est d'approfondir nos connaissances pour comprendre les causes des difficultés d'apprentissages et d'étudier l'efficacité des dispositifs mis en place pour les réduire. Nous axerons plus particulièrement notre étude sur (l'approche communicative).

A fin d'atteindre notre étude, nous avons distribué des questionnaires aux élèves de 1<sup>am</sup> CEM et 4<sup>am</sup> CEM. Dans le but de savoir les difficultés des apprenants lors de l'apprentissage d'une part et d'analyser le pourcentage des apprenants en difficultés d'autre part.

## **I - Choix du sujet :**

Durant notre stage pratique de (2 mois), nous avons remarqué que certains élèves ont des difficultés dans l'apprentissage de la langue amazigh.

C'est pour cela que nous l'avons choisi et dans le but de savoir et connaître les causes à fin de les remédier.

## **III- Objectifs de la recherche**

Notre recherche vise les objectifs suivants :

- Identifier les causes essentielles des difficultés d'apprentissages de la langue amazighe.
- Chercher les solutions pour remédier le problème.

## **IV - Problématique :**

Depuis l'introduction de tamazight dans le système éducatif algérien en 1995, tamazight est devenue un sujet d'actualité et objet d'un débat permanent dans la société.

Après la grève scolaire qu'a connue la Kabylie du 10 septembre 1994 au 22 avril 1995 « 1 » le ministère de l'éducation nationale (MEN) décide d'introduire tamazight dans l'institution éducative algérienne en commençant par les classes d'examens des cycles moyen et secondaire.

Suite a cette grève, tamazight a été introduite dans 16 wilayas sur les 48 existantes a l'échelle nationale a partir de l'année scolaire 1994/1995.

Cette introduction s'est faite dans l'urgence ; donc sans réflexion et sans réelle planification en outre le problème d'enseignement de tamazight comme langue maternelle, c'est ainsi que cet enseignement s'est retrouvé dans ses début devant plusieurs contrainte et défis ; manque d'encadrement pour les élèves, et de formation pour les enseignants ; l'absence de moyen pédagogiques (manuels scolaire, programme...).

Après la reconnaissance de la langue tamazight comme langue officiel et national en 2016 plusieurs question se présentent à l'esprit : quelle sont les difficultés d'apprentissage de la langue tamazight ? Quelle sont les causes ? comment les y remédier ?

### **V- Hypothèse**

Les hypothèses que nous avons proposées sont :

- Ce problème est dû au non maîtrise de certains enseignants, manque de matière didactique.
- Le non suivi des parents.
- Troubles et difficultés d'apprentissage.

### **VI- Définition de la méthodologie :**

*« Ensembles des principes et des hypothèses qui sous-tend l'élaboration d'une méthode et qui alimente la méthodologie générale, laquelle a pour objectif de remettre constamment sur le chantier une doctrine capable de rendre l'enseignement des langues de plus efficace(...)».*

*Dans chacune de ces disciplines, il faut procéder a des choix et veiller a ce qu'ils soient compatible entre eux et complémentaires, de manière a constituer un ensemble méthodologique cohérent (...). »<sup>1</sup>*

### **VII- Définition de la méthode :**

*« Dans le domaine de l'enseignement des langues, ce terme a au moins acceptions très différentes qui rendements son utilisations souvent ambiguë :*

*1- une méthode est une somme de démarches raisonnées, basées sur un ensemble cohérent de principe ou d'hypothèses linguistiques, psychologiques, pédagogiques et répondant à un objectif déterminé.*

---

<sup>1</sup> R-GHALLION et B.MATALON : « Les enquêtes sociologiques théorie et pratiques » édition ARMAN Colin, Paris, 1979, p 342-343.

2- *Une méthode est aussi un manuel ou un ensemble pédagogie complet, compte tenu de terme mieux voudrait, dans ce cas utiliser un « manuel » ou « cours ». »<sup>1</sup>*

### **VIII- La méthodologie de la recherche :**

Nous avons choisi deux niveaux d'étude, nous avons constitué un échantillon de 50 élèves de première année moyen et 50 élèves de quatrième année moyen.

Notre travail est devisé en deux parties fondamentales, dans la partie théorique nous allons expliquer les concepts qui ont une relation avec notre thème de recherche et parler sur l'histoire de l'enseignement de tamazight.

Dans la partie pratique nous allons analyser l'enquête de terrain.

La partie théoriques est devisé en trois, premièrement nous avons parlée sur la méthodologie, nous avons présenté les méthodes suivies dans notre recherche, deuxièmes nous avons parlé sur l'histoire de l'enseignement de tamazight et son statuts.

A la fin, nous avons parlé sur l'approche communicative.

### **IX- Définition de corpus :**

Avant de parler de notre corpus, nous allons définir ce dernier :

Selon le dictionnaire de didactique des langues le corpus est difinit comme :

*« un ensemble fini d'énoncés pris pour objet d'analyse plus particulièrement, ensemble fini d'énoncés considérés comme caractéristiques du type de langue a la description et éventuellement a l'élaboration d'un modèle explicatif de cette collection de documents, soit oraux(enregistrés ou transcrit)soit écrit, soit oraux et écrit »<sup>2</sup>*

### **X-La présentation de notre corpus :**

Nous avons choisi de faire une enquête sur les apprenants de la langue tamazight dans le cas des 1<sup>ere</sup> année et 4<sup>eme</sup> année moyenne dans le but de citer les difficultés et les causes de cette dernière.

---

<sup>1</sup> R.GHALLION et B.MATALON : « Les enquêtes sociologiques théorie et pratiques » édition ARMAN Colin, Paris, 1979, p 342-343.

<sup>2</sup> GALISSON. R, COSTE. D, Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, 1996 p131.

Notre corpus est constitué de 100 questionnaires distribués aux élèves : 50 aux élèves de la 1<sup>ère</sup> année et 50 aux élèves de 4<sup>ème</sup> année moyenne du C.E.M Medjber Saïd de Tizirt.

### **XI-La méthode et les techniques utilisées :**

L'enquête menée sur le terrain est très importante pour toute recherche scientifique du moment qu'elle constitue une source de données et d'information sur la réalité sociale, chaque réponse aux questions posées dans la recherche demande des étapes méthodologiques adéquates avec la nature de l'objet de recherche.

Il n'existe pas une seule méthode scientifique à suivre pour découvrir la réalité, car les méthodes de recherche se différencient selon les thèmes étudiés, les fonctions et les caractéristiques de chacune utilisées par le chercheur, donc durant notre recherche on a opté pour une méthode statique analytique.

La validité d'une recherche scientifique dépend de la méthode utilisée : FESTINGER et KATZ ont expliqué que « *quelque soit l'objet d'une recherche, la valeur des résultats dépend de cette des méthodes mises en œuvre* »<sup>1</sup> c'est à dire « *en science, la méthode est primordiale et les procédés utilisés lors d'une recherche en déterminent les résultats* »<sup>2</sup>

Nous avons procédé durant notre recherche à la technique de questionnaire auprès des apprenants (11 à 16 ans) au niveau de C.E.M Medjber Saïd, daïra de Tizirt dans le but :

- Délimiter le champ de la recherche.
- Collecter les informations nécessaires pour la bonne formulation de nos hypothèses et de définir le contenu des concepts.
- Modifier notre questionnaire provisoire.
- Avoir une idée sur le système de l'enseignement au sein de l'établissement (C.E.M Medjber).

### **XII- Le terrain d'enquête :**

Dans le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage l'enquête est définie comme :

---

<sup>1</sup> FESTINGER, KATZ et autres. « Les méthodes de recherche dans les sciences sociales », t.1, t.2 ; Ed PUF, 1974.P.753, in agrès MAURICE. « Initiation à la méthodologie des sciences humaines », Éd, Casbah, Alger, 1997.P.57.

<sup>2</sup> IDEM.P.09.

« Enquête linguistique est la collecte des informations sur les productions langagier est d'une communauté linguistique »<sup>1</sup>

Et dans le dictionnaire de didactique des langues elle a été défini comme une :

« Investigation motivée par le besoin vérifier une hypothèse ou de découvrir une solution a un problème et consistant a recenser et a interpréter aussi méthodiquement que possible un ensemble de témoignages de répondre a l'objectif visé »<sup>2</sup>

### **XIII-Présentation de terrain :**

Pour atteindre l'objectif que nous avons choisi, nous avons menés notre enquête dans un C.E.M a Tizirt (C.E.M Medjber Said ) situés dans la daïra de Tizirt wilaya de tizi ousou situe a 40 km au nord de tizi ousou.

### **XIV-QUESTIONNAIRE :**

Le questionnaire est définit dans le dictionnaire de linguistique des sciences du langage comme :

« L'ensemble plus ou moins ordonné des questions grâce au quelle on obtient des informations sur l'usage de la langue »<sup>3</sup>

« procédée analytique d'investigation et évaluation utilisé dans les sciences sociales, psychologies, pedagogiques,etc, pour recueillir et traiter un maximum d'information a partir de réponses a un ensemble de question préalablement sélectionnées et validées. »<sup>4</sup>

Le questionnaire est un moyen d'interroger qui contient différentes questions :

- Question simple avec réponse par oui /non/ je ne sais pas avec réponse a choix multiple 2ou 3ou 4 réponse sont proposé.
- Question ouverte destinées à recueillir des informations sur le plan quantitatif et qualitatif.

---

<sup>1</sup> DUBOIS. J, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages, Larousse, 1994.P.189.

<sup>2</sup> DUBOIS. J, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages 1189.

<sup>3</sup> Ibidem P.393.

<sup>4</sup> GALISSON. R et COSTE. D, Dictionnaire de didactique des langues. P.456.

### **XV-Présentation du questionnaire :**

Pour notre enquête, nous avons distribué des questionnaires pour les élèves de la première année et quatrième année moyen.

Notre questionnaire est devisé en trois parties :

La première s'intéresse aux données identitaires des élèves(sex,age,langue maternelle) la deuxième s'intéresse aux données identitaires des parents( niveau d'étude ...) et la troisième partie présente le suivit pédagogique.

### **XVI-Echantillon :**

*« L'échantillonnage est considéré comme extrait de la population totale (appelée population parente ou ensemble parent) et doit être représentatif de celle-ci »<sup>1</sup>*

La constitution de notre échantillon :

Notre population est composée de 100 élèves englobant deux niveaux scolaire 1<sup>ère</sup> année et 4<sup>ème</sup> année moyen (50 élève de chaque niveau) C.E.M Tigzirt.

Voici la répartition de cette population :

	1 <sup>ère</sup> année	4 <sup>ème</sup> année	Total
Fille	26	30	50
Garçon	24	20	50
Total	100%		

### **Conclusion :**

Dans cette partie nous avons défini quelque définition qu'ont rapport avec la méthodologie et nous avons aussi présenté le terrain d'enquête.

---

<sup>1</sup> GALISSON, R ET COSTE.D, DICTIONNAIRE DE DIDACTIQUE DES LANGUE, HACHETTE, 1996, P 170

# Chapitre I

**Introduction :**

C'est après le boycott scolaire pendant toute une année 1994/1995, pour que tamazight soit enfin introduit dans le système éducatif algérien. Le ministre de l'éducation nationale revoit de l'amazighité et trace un plan d'action, car le tamazight avait besoin d'une prise en charge réelle pour son introduction à l'école.

**I-Bref historique de la langue amazigh:**

En Algérie, le berbère a été institutionnalisé très tôt dès 1880 à la faculté des lettres d'Alger puis à l'école normale de Bouzaréah.

L'enseignement de la langue berbère était l'une des plus importantes revendications du mouvement culturel berbère algérien

Cet enseignement a connu deux (2) périodes essentielles :

La première période : est celle d'avant l'indépendance, il s'agissait d'enseigner le berbère en français, cette période est caractérisé par la création d'un brevet de langue berbère en 1885 et d'autre publication comme : manuel kabyle de R.Basset cours de langues kabyle de Bensedira.

La deuxième période : est celle d'après l'indépendance cette époque est caractérisée par une mise à l'écarta cause de la politique d'enseignement de l'arabe comme langue nationale dans le pays.

Notons aussi que la politique d'enseignement en Algérie a changé vers la fin quatre vingt dix. Grace a la création des deux départements de langue et culture amazigh a Tizi - Ouzou 1990 et bougie 1991.

L'insertion du tamazight dans le système éducatif est a partir 1995 suite au boycott scolaire (l'année blanche) depuis, le tamazight fait ses premiers pas dans l'école algérienne a partir 2002. Les premières classes ont été ouvertes dans 16 wilaya, en 1995/96 avec la premier temps, quelques enseignants. Cet enseignement était structuré en deux éléments essentiels : cours de la grammaire traditionnelle par M.MAMMER :l'autre est schéma envisagé pour l'enseignement du français.

**II-Statut de la langue tamazight en Algérie :**

Après la création du haut commissariat à l'amazighité (HCA) et suite au boycott scolaire, le ministre de l'éducation nationale a décidé d'introduire la langue amazighe pendant l'année scolaire 1995/1996 dans des classes pilotes de 9 eme année fondamentale et 3 Emme année secondaire dans 16 wilayas. L'enseignement de la langue amazigh par apport à l'autre langue est délicat et complexe pour la raison de langue non normalisée et sans statut.

Le militantisme sur le statut et la promotion de tamazight continue, un autre mouvement populaire s'est révolté contre la marginalisation en 2001 en revendiquant l'officialisation et la promotion de cette langue, connu sous le nom de printemps noir et à la fin de ce mouvement à la fin de ces événements 2001, le pouvoir algérien a accordé le statut dans le but de pacifier une région qui pour la deuxième fois se trouvait dans un état pré-insurrectionnel (événement 1980).

Ce statut, la reconnaissance n'est que très symbolique rien n'a changé, toutes les activités sociales officielles se font dans la seule langue de travail essentielles mis à part quelques enseignants et les quelques panneaux enseignement et les quelques en tifinagh, tamazight reste confié dans la sphère privée.

Mais les militants berbéristes ne se contentent pas de ce statut, ils ont continué leur lutte jusqu'à la satisfaction de cette revendication en 2016, tamazight est devenue une langue officielle reconnue dans l'article 03 de la constitution « tamazight est une langue nationale officielle. »

### III. NOTIONS THEORIQUES SUR

#### L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE :

##### 1. Définition de L'enseignement :

Selon le dictionnaire Larousse : « c'est une action, manière d'enseigner de transmettre des connaissances, il est dérivé du verbe enseigner qui vient de « ensigiare » qui veut dire indiquer » ou mettre une marque »<sup>1</sup>

L'enseignement est une activité à long terme qui se déroule dans une institution spécifique, confiée à des personnes compétentes son but est de permettre aux enseignés d'acquiescer les savoir-faire et les savoir organisés.

Pour OLIVIER le but de l'enseignement est « de faire apprendre ; ce but ne justifie rien que celui qui doit imposer son savoir, même si son savoir est réellement le savoir, imposer le savoir est en effet le contraire de faire apprendre ; imposer le savoir : le doute l'esprit critique, l'honnêteté intellectuelle, la recherche des objections »<sup>2</sup>

##### 2. Définition de l'apprentissage :

*« Les grandes réussites sont le fruit de l'apprentissage durable. Apprenez à apprendre chaque jour »*

L'apprentissage est le fait d'apprendre, d'acquiescer et de retenir de nouveaux savoir-faire ou de nouvelles connaissances. C'est aussi le temps passé pour cela le mot a d'abord désigné l'apprentissage d'une formation technique et artisanale il s'entend aussi des expériences nouvelles, des premiers essais d'une tâche jusqu'à la non-pratiquée et de la maîtrise de tâches

<sup>1</sup> Dictionnaire Larousse, édition.1984.

### 3. Qu'est ce que l'apprentissage d'une langue ?

La langue est un système de signes vocaux ou graphique, utilisé par un groupe d'individus pour l'expression et la communication.

L'apprentissage d'une langue est comme le processus par lequel un individu développe une langue parlée, signée ou écrite en interaction avec son environnement

Cette définition engendre cinq concepts généraux en terme théorique, apprenant, environnement, interaction, langue et développement.

Une théorie globale de l'apprentissage de la langue présuppose donc des théories et des modèles de l'apprenant c'est-à-dire modélisant l'apprenant en tant que système émotionnel et attitudinal et l'origine de la motivation et d'autre effet. De la nature de l'interaction entre l'apprenant et son environnement, de ce qui constitue une langue ou la connaissance d'une langue et les compétences linguistique.

### IV-L'enseignement / apprentissage de la langue tamazight au CEM :

Pour OLIVIER ; « le but de l'enseignement est de faire apprendre ; ce but ne justifier en rien que celui qui doit imposer son savoir, même si son savoir est réellement le savoir, imposer le savoir est en effet le contraire de faire apprendre ; imposer le savoir : le doute l'esprit critique, l'honnêteté intellectuelle, la recherche des objections »<sup>2</sup>

#### 1. But de l'enseignement de tamazight au CEM :

L'enseignement de tamazight au CEM a pour but de développer chez l'apprenant des compétences de communication orale (écouter /écrite).

Il faudra continuer à développer les compétences, pour les élèves non-amazighophone d'apprendre la langue amazigh pour apprendre à communiquer dans cette langue c'est-à-dire développer chez eux des compétences.

Pour les amazighophones, il faudra continuer à faire progresser leur apprentissage sur le plan linguistique.

- **Amazighophones :**

À la fin de la 5eme année primaire qui est leur la 2<sup>eme</sup> année de langue amazighe, les élèves ont déjà une expérience scolaire.

Les élèves de cycle moyen ont les capacités déjà acquises au niveau de la compréhension orale et écrite et aussi au niveau de l'écrit.

A ce niveau les élèves sont capables :

- De lire correctement les mots et les phrases a haute voix

<sup>2</sup> R.OLIVIER, Edition et formation : qu'est ce qu'apprendre ? P.U.F, 8<sup>eme</sup> édition.1999.P 66.

- De reproduire de courts textes
- De répondre aux questions posées
- Compléter leurs connaissances

- **Non amazighophones :**

Habituer à s'intégrer aux cours destinés aux amazighophones, ils vont développer des compétences d'écoute, d'expression orale, d'écriture et de lecture.

Les non amazighophones devraient développer des compétences suivant :

**A l'oral :**

- Réagir à des consignes données oralement
- Participer à un échange de discussion.
- s'exprimer oralement, pour faire des phrases complètes.

**Al'écrit :**

- lire silencieusement et à haute voix un texte
- écrire en respectant les règles d'orthographe
- répondre à des questions par des phrases simples

## **V-Compétence et objectif de l'enseignement/ apprentissage :**

### **1. Définition de la compétence :**

La compétence c'est l'ensemble des systèmes de connaissance conceptuelles (contenus savoirs) et des connaissances procédurales,(capacité, savoir faire et savoir être) organisés en schémas opératoires et qui permettent dans une situation donnée, d'identifier la tâche à accomplir et de la résoudre.

**Selon de KETELE :** « la compétence est un ensemble ordonné de capacités (activités) qui s'exerce sur des contenus dans une catégorie ordonné de situation pour résoudre des problèmes posés par celle-ci »<sup>3</sup>

### **2. Les degrés de compétence :**

#### **Degré 1 :** repères structurants

Compétences permettant, de se repérer dans l'univers de l'écrit (identification des signes et des mots), dans l'univers du monde (base de la numération), dans l'espace et dans le temps, de participer à des échanges oraux avec des questions-réponse simple.

#### **Degré 2 :** compétence fonctionnelles

Compétence permettant, dans un environnement familier, de lire et d'écrire des phrase simple, de trouver des informations dans des documents courants de donner et de prendre des

<sup>3</sup>DE KETELE rapporté par X ROEGIERS, compétence et intégration des acquis dans l'enseignement, 2eme édition, DE BOECK université, 2001, p.65.

informations orales lors d'un entretien, de résoudre des problèmes de la vie quotidienne nécessitant des calculs simple, etc.

**Degré 3 :** compétence facilitant l'action dans des situations variées

Ces compétence permettent de lire et d'écrire des textes courts, d'argumenter, de résoudre des problèmes plus complexes.

Il s'agit d'aller au-delà de pragmatisme quotidien et de d'ériger vers plus de distanciation, d'automatisation, vers une appropriation croissante des codes (règle orthographique, registre de langue) vers un usage plus systématique d'outils d'appréhension de réel( tableau, graphique).

**Degré 4 :** compétence renforçant

Autonomie pour agir dans la société de la connaissance ce degrés regroupe l'ensemble des compétences nécessaire, s'adapter aux évolutions et continuera se former il correspond au bagage de fin de scolarité obligatoire.

Se degrés et proche à l'exigence de formation général de qualification de niveau (brevet de collèè...).

## **VI-Compétence comme objectif d'apprentissage :**

Les objectifs pédagogiques sont « *tout ce qu'un individu doit apprendre* ».

La compétence est un ensemble de savoirs, savoir faire et savoir être qui permet de résoudre des situations problèmes

Elle est considérée comme objectif d'apprentissage parce que

- Elle permet d'identifier des actions pédagogiques précises.
- Adopter un niveau déterminé.

Un savoir : savoir conjuguer un verbe.

Un savoir-faire : s'appuyer sur des mots pour comprendre un texte.

Un savoir être : participer a un débat en respectant les tours de paroles

## **VII -Les objectifs d'apprentissage :**

Les objectifs d'apprentissages permettent de déterminer les connaissances à acquérir et les compétences à développer par les apprenants.

Elle intervient dès le début du processus de planification d'un cours.

Les objectifs d'apprentissage facilitent la communication entre l'enseignant et les apprenants, on peut distinguer deux principaux types d'objectifs :

**1- Les objectifs généraux :** formulé du point de vue du professeur, ils sont formulés à l'aide d'un verbe à l'infinitif (comprendre, connaître ...)

Ala fin l'apprenant devra avoir compris

**2-les objectifs spécifiques** qui détaillent les objectifs généraux et sont formulé du point de vue de l'apprenant

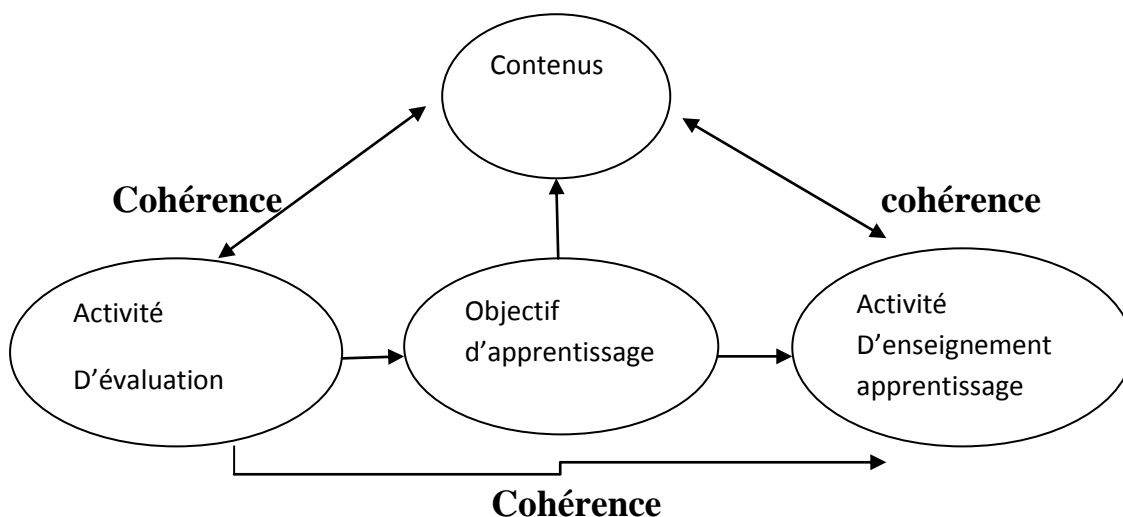
A la fin de l'activité, l'apprenant sera capable d'exprimer avec un verbe d'action à l'infinitif (décrire, expliquer,)

**3. Objectif de l'enseignement :**

Les objectifs principaux sont orientés non seulement à la maîtrise des connaissances didactiques, mais visent aussi la consolidation de capacités transversales qui concourent à une formation complète de l'individu.

Ces objectifs sont :

- Augmenter la motivation scolaire.
- Accroître la réussite formative de l'école.
- Faire de l'école un pôle d'intégration.
- Stimuler l'apprentissage d'une méthodologie didactique efficace.
- Optimiser les aptitudes linguistiques transversales pour connaître des cultures.
- Créer des situations qui permettent d'appliquer les compétences.



## VIII-Le rôle de manuel scolaire dans l'apprentissage :

### 1 .Définition de manuel scolaire :

Selon le dictionnaire le ROBERT du XX<sup>e</sup> siècle : « ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une technique et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaire. »<sup>4</sup>

Selon le dictionnaire de pédagogie : « le manuel est un livre d'un type un peu particulier , il est destinée à être toujours « en main » comme son nom l'indique et contient une matière donnée , l'essentiel de ce qu'il faut savoir , présenté de façon aussi accessible que possible »<sup>5</sup>

### 2. LE ROLE DE MANUEL SCOLAIRE :

Manuel scolaire englobe souvent un e ensemble de ressources pédagogiques destinées aux élèves ou aux enseignants.

Les rôles de manuel sont relatifs à l'élève ou à l'enseignant.

- **Pour l'élève :**

Un manuel peut remplir des fonctions liées à l'apprentissage.

- Transmission de connaissance
- Développement de capacité et des compétences
- Consolidations des acquis, évaluation des acquis

Un manuel peut avoir également des fonctions d'interface avec la vie quotidienne et professionnelle :

- Aide à l'intégration des acquis
- Education sociale et culturelle

- **Pour l'enseignant :**

- Avoir des informations scientifique et générale.
- Aide aux apprentissages et à la gestion des cours
- Aide à l'évaluation.

---

<sup>4</sup>dictionnaire le ROBERT du XX siècle,.

<sup>5</sup>dictionnaire de pédagogie,1996 .

**IX-PRESENTATION DE MANUEL DE TAMAZIGHT :**

Selon CHAKER.S : « cette description porte uniquement sur les aspects extérieurs pouvant figurer dans une fiche bibliographique »<sup>6</sup>

Alors pour présenter le manuel, nous nous appuyons sur la fiche bibliographique.

**1. MANUEL DE 1<sup>ère</sup> ANNEE MOYENNE :****1-1.Fiche bibliographique :**

1- Titre : Adlis n tmazight

2- Sous titre : Aseggas 1<sup>re</sup> n ulmudalemmas

3-Auteurs : ħerrucMuhub / lewniseli / εacurremđan / usalem M<sup>d</sup> weemer

4-Edition : ONPS

5-Date : 2019/2020

6- Nombre de page : 87

**Son but :** donner à l'élève des cours de grammaire, conjugaison.

-L'élève apprend à rédiger des textes

-Amélioration de la langue

**2. MANUEL DE 4<sup>ème</sup> ANNEE :****1.2. Fiche bibliographique :**

1 – titre : Adlis n tmazight

2-Sous titre : Aseggas 4<sup>re</sup> n ulmudalemmas

3-Auteur :ħerrucMuhub / lewniseli / εacurremđan / usalem M<sup>d</sup> weemer

4-Edition : ONPS

5-Date : 2019/2020

6-Nombre de page : 103

**Son but :**

Le but principal est sur les typologies textuelles ; la narration et l'argumentation.

---

<sup>6</sup>S.CHEMAKH, lexicologieberbère : l'élaboration du vocabulaire fondamental du kabyle, thèse de doctorat nouveau régime, INALCO, 2002-2003, p.26-31

### 3. A quoi sert le manuel ?

Le manuel n'est pas le seul outil dont dispose aujourd'hui l'enseignant, mais c'est le plus souvent son principal.

#### 1- Un objet complexe :

Les contenus du manuel doivent être conformes aux programmes, il apporte des informations complémentaires ou propose des approfondissements.

- Il est fréquemment un guide méthodologique pour une discipline donnée.
- Il est souvent un recueil d'exercices d'application, d'intégration et d'évaluation.
- Il est un instrument de référence facilement utilisé à l'aide du sommaire.
- Il constitue une ressource documentaire. L'intégration de nombreux documents textuels ou iconographiques vise aujourd'hui à permettre la mise en œuvre d'activités variées et l'illustration des notions.

#### 2 /un objet de médiation entre enseignant et élève :

- Il aide à transmettre les connaissances.
- Il permet de motiver l'élève, développer ses capacités et compétences.
- Il aide l'enseignant à préparer les cours.
- Il accompagne l'élève hors de l'école dans le cadre institutionnel des leçons à apprendre.

## X- LES DIFFICULTES DE L'ENSEIGNEMENT / APPRENTISSAGE :

### 1. Définition de la notion difficulté :

« *L'usage rend toutes difficultés facile* »<sup>7</sup>

Caractère de ce qui est difficile ; complication, ensemble des points qui posent problème : des exercices de difficultés.

La notion de difficulté d'apprentissage se réfère à une panoplie de troubles dont la source peut être une dysfonction identifiable ou inférée du système nerveux central, ces troubles causent un retard de développement et (ou) des difficultés avec un ou tous les aspects suivants : attention, mémoire, raisonnement, coordination, communication, lecture, écriture, épellation, généralement les élèves qui éprouvent des difficultés d'apprentissage sont d'intelligence moyenne, mais leur rendement scolaire est inférieur à leur potentiel.

### 2. Les types de difficultés :

En général, lorsqu'un élève n'arrive pas à réussir un apprentissage (n'obtient pas de bonnes notes), c'est parce qu'il a des difficultés, parmi ces difficultés on cite :

<sup>7</sup><http://dictionnaire> des proverbes et diction française, 1980.com, consulté le 31.2019 à 21h.

### **1.2 Difficulté de type linguistique :**

Elles concernent prioritairement les élèves amazighophones mais peuvent également se rencontrer chez tout élèves pour qui le tamazight n'est pas une langue de l'école. Les difficultés en linguistique on prend l'exemple : phonétique (d,d,d).

### **2.2 Difficulté culturel :**

Souvent associées aux difficultés linguistique celle-ci sont en relation avec la dimension culturelle des apprentissages ex : la connaissance des codes de notre système éducatif.

### **3.2 Difficulté économique :**

Elles sont associées a l'élèves qui appartient a un milieu pauvre, voire en grande pauvreté, qui ne bénéficie pas des conditions économiques favorables aux apprentissages. Ces difficultés sont parfois perçues comme un manque de suivi éducatif.

### **4.2 Difficulté intellectuel :**

l'élève en difficulté d'apprentissage révèle un quotient intellectuel inférieure a la moyenne, au niveau verbal et/ ou performance on parlera parfois d'enfant en retard mental que l'on associera, souvent a tort, a des enfants( atteints de dyslexie, dysphasie, dyscalculie...)

### **5.2 Difficulté psychologique :**

Des problèmes d'ordre psychologique ou affectif perturbent l'élève qui se revel alors, et pour un certain temps, peu disponible aux apprentissages évoquera une mauvaise image de soi, un profil dépressif.

### **6.2 Difficulté médical :**

L'élève éprouve des difficultés d'apprentissage en raison d'un handicap ou d'une maladie exemple :(difficultés visuelles, auditives).

### **7.2 Difficulté comportemental :**

C'est le comportement la relation qui est présenté comme la cause principale de la difficulté a apprendre. On parlera alors de passivité, d'agitation, d'agressivité de violence.

## **XI-Comment reconnaître l'élève aux prises avec des difficultés d'apprentissage :**

- Un rendement scolaire inégal.
- Une désorganisation dans le raisonnement, le travail écrit et les actes.
- De la difficulté en compréhension de lecture et au repérage de fait important.

- Des moments d'inattention, facilement distrait, une faible capacité à se concentrer sur le travail.

### **XII-Quelque proposition pour y remédier :**

Pour améliorer le niveau de la langue tamazight chez les élèves de la 1<sup>er</sup> année et de la 4<sup>ème</sup> année moyen nous serons devant l'obligation de :

- D'approfondir les apprentissages installés depuis la première année d'enseignement de tamazight à l'oral et à l'écrit.
- Développer les apprentissages linguistique au service de la communication en s'appuyant sur : la variété des situations orales et écrites, l'enrichissement et l'organisation du lexique.
- D'amener l'apprenant à produire un énoncé intelligible par le perfectionnement de la prononciation.
- D'amener l'apprenant à articuler différents acquis en vue de les mobiliser dans des situations de production orales et écrites.

### **XIII-Le rôle de l'enseignant :**

L'enseignant conserve son rôle d'informateur de savoir, d'organisateur de connaissances. son rôle est:

- Aider les élèves à exprimer leurs idées et à expliciter leurs conceptions.
- Organiser la communication.
- Permettre aux élèves de faire des erreurs et montrer comment les erreurs peuvent être bénéfiques.

### **CONCLUSION :**

Dans cette partie nous avons fait un rappel sur le statut et l'historique de la langue tamazight en Algérie et aussi nous avons parlé sur l'apprentissage et l'enseignement de cette langue.

# Chapitre II

## **Introduction :**

Dans toute les civilisation le langage, l'oral a percidé l'écritures, il n'existe pas une langue naturel qui n'ai été parlée avant d'être écrite.

### **I. Le passage a l'écrit :**

Le passage a l'écrit est envisagé comme un passage a l'écriture. Le berbère dispose depuis l'antiquité d'un système d'écriture propre, le libyque, mais a l'exception des touaregs qui possèdent un alphabet dérivé de ce système, le tfinagh les berbères ont abandonnés depuis plusieurs siècles son usage. Une système d'écriture a base tfinagh a été introduit en Kabylie des les année 1970, l'essentiel de la communication écrite se fait en caractères latin. Ce système hérité des barbarisantde la deuxième moitié du vingtième siècle, est également employé à l'école.

La première grande impulsion pour le passage a l'écrit en Kabylie date du début du siècle, dans les domaine littéraire surtout, le support écrit imprimé commence a suppléer significativement a la transmission oral et a la mémoire collective car les conditions de production et de diffusion de la littérature sont profondément affectées par les bouleversement socio-économique et politique, que subit la Kabylie dans la dernière moitié du xix ème siècle.<sup>1</sup>

### **II.L'influence de l'écrit amazigh sur l'oral :**

Avant toute chose il faut rappeler que la langue oral a la primauté de nature et était déjà la bien avant l'invention de l'écrit qui ne fait que tenter de le produire sous cette forme graphique, après le mimique et le langage de signe(gestuel), la langue oral est le mode fondateur de la communication de l'homme compare a l'écrit qui n'es qu'un dérivé et un reflet qui est souvent présenté a l'antipode du langage oral tant ce qui a trait avec la richesse du vocabulaire utilisé qu'a la complexité des structures syntaxique employées et l'ambigüité de certaine de ses images.

Le langage oral met en jeu certaine caractéristique non linguistique d'une grande importance pour le discours, que l'on ne trouve pas dans l'écrit et qu'il est même difficile de d'écrire et de présenter au sein de ce dernier.

---

<sup>1</sup>CHAKER.S; Imazighenass-a, Bouchene,Alger,1990,p.47-48.

## CHAPITRE II : Application de l'approche communicative sur l'enseignement / apprentissage de la langue tamazight

---

De plus, a l'écrit de lecteur prend la cadence qui lui convient en s'engageant dans un rythme qui lui est propre en effectuant des pauses courtes ou longues, des retours en arrière pour lever une ambiguïté ou pour mémoriser des informations.

### III-la relation entre l'oral et l'écrit dans l'enseignement/apprentissage :

Selon F Saussure « *l'écriture fixe le signe de la langue, elle est la forme tangible des images acoustiques du langage articulé. Son origine est dans le besoin que les hommes ont prouvé de conserver par les véhiculer ou les transmettre, les messages du langage articulé* »<sup>1</sup>

L'écriture n'est pas une condition pour communiquer elle est le véhicule et facteur indispensable de la culture. Et pour que la langue soit une langue vivante comme toutes les autres langues, elle doit être écrite et parlée, la relation entre l'oral et l'écrit c'est une relation étroite, si la langue n'est pas écrite, elle ne sera pas une langue. Exemple, sans écriture, l'égyptien ancien, le libyque, cet ancêtre du berbère n'aurait laissé aucune trace.

### IV Définitions de l'écriture :

« *L'écritures est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques. C'est un code de communication au second degré par rapport au langage, code de communication au premier degré* »<sup>2</sup>

Selon G.EVRIER « *l'écriture est un procédé dont on se sert actuellement pour mobiliser, pour fixer le langage articulé, fugitif pour son essence même* »<sup>3</sup>

Donc, elle est destinée à fixer le langage articulé.

---

<sup>1</sup>SAUSSURE, F. cours de linguistique générale, édition Payot, Paris 1983, p.23.

<sup>2</sup>DUBOIS, J., Dictionnaire de linguistique et des sciences de langues, p.175.

<sup>3</sup>JAMES G.FÉVRIER, histoire de l'écriture, Ed Payot, 1984, P.9.

## IV.2 Lestype de l'écriture :

Il existe trois grands types de l'écriture :

- **Ecriture syllabiques et alphabétiques :**

Elles se situent souvent au terme d'une évolution qui, pour des raisons d'économie et de commodité aboutit à noter certains sons, en tant que sons, à côté des idiogrammes.

- **Un alphabet :**

Est un système d'écritures constitué d'un ensemble de symboles dont chacun représente, un des phonèmes d'une langue.

Les premiers alphabets de l'histoire sont l'alphabet ougaritique et l'alphabet linéaire, deux abjad d'ailleurs déjà classés dans l'ordre alphabétique levantin. Il est suivi par celui des phéniciens, dont les descendants sont nombreux, et parmi lesquels on trouve aussi bien l'alphabet araméen que l'alphabet latin.

- **Un syllabaire :**

Est un ensemble de symboles utilisés par une écriture syllabique pour représentés les sons vocalisés ou groupés d'une langue. Les symboles des écritures alphabétiques ou les symboles représentent des sons ou des phonèmes unitairement.

Les syllabaires sont particulièrement adapté aux langues utilisant essentiellement des syllabes ouvertes de type consonne-voyelle, ce qui limite le nombre des combinaisons.

Pour les langues utilisant des syllabes plus complexes (comme le français ou l'anglais), comportant une grande référence de suites de consonnes (/br/, /cr/, /pr/) utiliser un syllabaire se révélerait peu pratique.

- **Un logogramme :**

C'est un unique graphème notant un mot entier et non seulement une partie de ses phonèmes.

Dans la majorité des cas, rien n'indique, dans un logogramme, comment il doit être prononcé(le signifiant en linguistique).

En d'autre terme, c'est la plus petite unité significative du langage comme signe unique écrit qui représente un mot complet indépendamment de la langue.

#### **IV.2 Les tfinagh :**

Les tfinagh sont l'écriture originelles des berbères elles existaient dans notre pays avant l'écriture arabe et l'écriture latin.

Elles sont apparues avant l'époque du roi Massinissa. Les berbères de cette époque les utilisaient sur les rochers, dans les grottes.

Actuellement seuls les touaregs les encore gardées et les écrivent encore. Les berbères les ont abandonnées complètement, mais aussi dans nos jours il y'a beaucoup de berber qui voulaient les employer a nouveau.

#### **IV.3 Les caractères tfinagh :**

- Elles s'écrivent de droite a gauche, mais on peut aussi les écrire de gauche a droite, et de bas en haut
- Le tfinagh note les consonnes mais dépose d'un signe spécial. Le point, appelé teghrit pour noter la voyelle **a** en finale. Les autres voyelles finales, **i/e** et **u/o** sont notées par les signes qui notent **y** et **w**.
- le redoublement consonantique, qui sert a distinguer des unités lexicales en berbère, n'est pas indiqué.
- Les messages ne sont pas ponctués, il n'a pas non plus de séparation entre les mots.

L'alphabet tfinagh est surtout employé pour graver des courtes inscriptions sur les roches ou les bijoux et aussi pour écrire des brefs messages.

Il n'ya pas d'ouvrages écrits en tfinagh, dans la tradition touarègue.

Les seuls textes notés sont des compositions courtes comme les poèmes et les chansons.

#### **IV.4 L'alphabet latin :**

##### **1-Transcription antique :**

Les romains ont été les premiers à utiliser les caractères latin pour transcrire le berbère il ne s'agit pas de texte suivis mais de textes de nom propre, de nom de fleuves et des noms de personnes.

Par exemple : berbère du moyen âge : tiffinagh arapprocher aussi de tafsa « grés ».

##### **1- Transcription modernes :**

Les européens ont commencé à transcrire le berbère en caractère dès le 18ème siècle.

Le premier à l'avoir fait a été le français venture de paradis qui a composé entre 1788 et 1790 un dictionnaire berbère français.

Il s'agit d'un glossaire berbère-arabe français, les mots berbère ayant été recueillis au cours d'un séjour de l'auteur à Alger, Paris au près des locuteurs kabyles et chleuhs.

Les premières systèmes de transcriptions étaient cloqués sur l'orthographe français dont on retrouve le trait le plus caractéristique : l'utilisation de plusieurs lettres pour noter un seul son (th,gh,ch,dh...).

C'est en 1940, apparaît le système de transcription inspirés par les travaux de la linguistique général et berbère.

Le fichier de la documentation berbère (F.D.B) fondé en Kabylie par les pères blancs, inauguré les systèmes de transcription modernes. Le système du F.D.B a été repris avec succès par la plupart des barbarisant magrébins. Mouloud Mammeri l'a popularisé et Salem shaker l'a amélioré et en fait un système de transcription usuel, à la fois pour la production spécialisée et les écrits de large communication. Ce système qui a été choisi, en 1995, pour l'enseignement du berbère dans les classes pilotes de berbère dans le collège et lycée algérien.

#### **IV.5 Les caractéristiques de l'alphabet latin :**

- Cet alphabet est employé par un grand nombre de langues, il est formé de 26 lettres.
- Chaque lettre de l'alphabet possède une graphie en majuscule et en minuscule( A , a, B, b...)

## CHAPITRE II : Application de l'approche communicative sur l'enseignement / apprentissage de la langue tamazight

---

- Il a des signes de ponctuation (?!...); d'accent(é,i); de cédilles (ç) de lettres liées (ae ;oe)
- L'alphabet latin utilisé pour écrire la langue française par exemple est composé de 26 lettres (20 consonnes et 6 voyelles).

### IV.6 l'origine l'écriture arabe :

La langue arabe est une langue sémitique occidentale dont les différentes variétés dialectales qui représentent plus de 250 millions de locuteurs sur une vaste aire géographique qui va de l'Arabie jusqu'au Maghreb. La première attestation de la langue arabe remonte à 328 de notre ère : il s'agit d'une inscription en écriture nabatéenne découverte à Namarah (dans l'actuelle Syrie, au sud-est de Damas).

L'écriture arabe apparaît en Syrie et en Iraq en milieu chrétien, et sa création a pour but de faciliter l'enseignement de la région chrétienne aux arabes du désert. Mais quelque siècle plus tard, c'est cette même écriture plutôt que d'autres en usage en Arabie qui sera utilisée par les adeptes de l'islam pour transcrire le Coran.

### IV-7 Les caractéristiques de l'écriture arabe :

C'est une écriture internationale ; elle se compose de 28 lettres.

- Elle se lit et s'écrit de droite à gauche.
- Elle n'a pas de majuscule.
- Elle a des voyelles, alif, waw, ya.
- On fait recours à des points pour éviter la confusion entre les lettres (ع-ġ)
- La tension d'une consonne est notée par un petit coup au-dessus de la lettre « chadda »

### IV.8 L'alphabet berbère :

Les berbères disposaient d'un alphabet appelé le « libyque » son usage a servi à graver des textes sur pierres il est composé d'un ensemble de caractères formés de traits verticaux (i=n, III=h) de traits horizontaux ( - = z, = l ) de la combinaison de traits verticaux et horizontaux ( u = m, ] = d, t = t ... )<sup>1</sup>.

Le libyque a été découvert pour la 1<sup>ère</sup> fois par les européens.

## CHAPITRE II : Application de l'approche communicative sur l'enseignement / apprentissage de la langue tamazight

---

En 1639, l'anglais **Thomas d'Arce** découvrait en Tunisie, l'inscription du temple de thugga, dédiée a Massinissa, les premières déchiffrements de l'inscription ont connu un échec, c'est en 1843 le français François de sauley arrive à établir la moitié de l'alphabet libyque.

En 1867 parait le premier recueil d'inscription libyque berbère publiée par le médecin major rebord et en 1874, halvey publie son recueil de noms propre figurant dans les inscriptions, il croit retrouver dans les textes les 23 lettre de l'alphabet phénicien, mais il interprète mal certains signes. C'est 1940 pour voir publier la première grande recherche sur le libyque.

### IV.9 Les caractéristiques de l'alphabet berbère :

- il se lit et il s'écrit de gauche a droite.
- Il se compose de 34 lettres, chaque lettre de l'alphabet possède une graphie en majuscule (A) et en minuscule(a).
- Il a des signes de ponctuation ( !, ?, . ;).
- Il a 3 voyelles (a, i, u).
- Il a des lettres emphatiques (h,d,t...).

### V. Apprentissage linguistique :

Pour que l'apprenant soit fort à la linguistique il doit maitriser ses branches, parmi ses branches :

#### 1.phonétique/ phonologie :

« *La phonétique étudie les éléments phonique de la chaine parlée, indépendamment de leur fonction linguistique, c'est-à-dire de leur usage dans la communication* »<sup>1</sup>.

#### 2. Définition de la phonologie :

« *La phonologie étudie le rôle que jouent les éléments phonique de la chaine parlée dans la communication* ».<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> GALISSON. R et COSTE.D ; *Dictionnaire de didactique des langues*, P.416.

<sup>2</sup> Idem P.418

<sup>3</sup> Idem p.356

### **3. Morphologie :**

« *La morphologie étudie les mots selon leurs catégories grammaticales, les parties du discours aux quelles ils appartiennent et en fonction de l'organisation et des variations de leurs forme* »<sup>3</sup>

### **4. Syntaxe :**

« *La syntaxe désigne traditionnellement la partie de la grammaire qui étudie l'ordre et les combinaison des mots des syntagmes et des phrases* »<sup>1</sup>

### **5. lexique :**

« *Le lexique est constitué d'unités virtuelles : les lexèmes quand les lexèmes s'actualisent dans le discours, ils deviennent des vocables* »<sup>2</sup>

## **VI. Qu'est ce que l'approche communicative :**

Au début des années 70, une demande institutionnelle et politique européenne a vu le jour, semble rendre nécessaire un enseignement des langues a la hauteur des nouveaux besoins et conforme.

L'approche communicative dit « notionnelle/fonctionnelle » est un terme de la didactique des langues, correspondant a une vision de l'apprentissage, basé sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication.

Elle s'est développé en France a partir de la fin des années 1970 en opposition de la méthodologie audio-visuelle et audio-oral. « Elle a été désignée par le terme d'approche pour des raisons de prudence et de parti pris pour une conception ouverte et souple sur le plan pédagogique. Ce terme d'approche sera conserve pour les différents courants pédagogiques ultérieurs (approche actionnelle/par compétence »<sup>3</sup>.elle pense notamment aux publics d'étudiant et surtout de professionnels étrangers ou de migrants.

Ce qui a mené toute une partie des recherche en didactique des langues vivantes & étrangère a s'orienter dans les années 1975-1980 vers l'analyse des besoins avant même

---

<sup>1</sup>POUGEOISE.M ; *Dictionnaire de didactique de la langue françaises*, op.cit,p 418.

<sup>2</sup> GALISSON.R et COSTE.D ; *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette, 1996 P.317.

<sup>3</sup> P.MARTINEZ, *la didactique des langues étrangère*, 1ere édition Que sais-je, France, 1998, P69.

## CHAPITRE II : Application de l'approche communicative sur l'enseignement / apprentissage de la langue tamazight

---

l'élaboration des cours de langues. Cela a conduit à une nouvelle définition d'apprentissage c'est-à-dire, elle vise le développement du savoir-faire, la maîtrise affective et l'acquisition de comportement adoptés aux situations de communication en utilisant les codes de la langue cible. L'approche communicative a donc bénéficié de « corpus conventionnelles réel qui furent apparaitre diverses sortes d' duplicités linguistiques, culturels, comportementaux qui peuvent se manifester sous des formes verbales, intonatives ou gestuelles et leur corollaire, un certain nombre de ratés de la communication »<sup>1</sup>.

Ajoute M.POTIER « l'approche communicative peut être envisagée comme un système voué à intégrer des dispositifs diversifiés et ceux-ci ont pour finalité d'impliquer l'apprenant dans une communication orientée, cela signifie, lire avec l'intention de satisfaire un besoin d'imaginaire »<sup>2</sup>.

### VII. Définition de l'approche communicative :

L'approche communicative est un terme de la didactique des langues correspondant à une vision de l'apprentissage basée sur le sens et le contexte de l'énoncé dans une situation de communication. Cette approche s'oppose aux visions précédentes s'attardant davantage sur la forme et la structure des langues que sur le contexte.

### VIII-Les fondements théoriques de l'approche communicative :

Comme l'explique D BAILLY, l'approche communicative est basée sur les notions de « situation ou de reconstitution direct de situations d'échange langagière authentiques »<sup>3</sup>

L'approche communicative prévoit de donner à l'apprenant les « outils des langues correspondant à ses besoins informationnels, pragmatique de l'interaction concernée »<sup>4</sup>

Alors, l'approche communicative s'appuie sur les théories cognitivistes et constructivistes de l'enseignant/ apprentissage des langues. Cette approche s'oppose aux visions précédentes s'attardant davantage sur la forme et la structure des langues que sur le contexte, il est important d'étudier cette opposition au sein des théories linguistiques à fin de mieux comprendre le concept d'approche communicative.

---

<sup>1</sup>POTIER.M, *Multimédias, dispositifs d'apprentissage et acquisition des langues*, Gap collection « AEM », 2003, P29.

<sup>2</sup> IDEM.

<sup>3</sup> D.BAILLY, *Didactique de l'anglais, la mise en œuvre pédagogique*, édition Nathan, Paris, 1998, p.30.

<sup>4</sup> IDEM.

### **A: Constructivisme et structuralisme :**

Les prémices de l'approche communicative remontent aux travaux du linguiste américain de nom CHOMESKY, pour lui tout être humain possède une capacité innée à décrypter et à comprendre un code langagière grâce à une fonction intellectuelle cette théorie est basée sur l'observation des enfants qui maîtrisent leur langue maternelle un moins de quatre ans. Dès que l'enfant parle, il est capable de produire et d'interpréter avec cohérence des phrases qu'il n'a jamais entendues auparavant.

### **B : Approche communicative et behaviorisme :**

Le behaviorisme consistait à introduire des structures toutes faites qu'il fallait répéter puis consolider grâce à un processus de stimulus du professeur et de réponse de l'apprenant

Dans l'approche communicative, il ne s'agit plus de s'attarder sur des structures grammaticales à apprendre par cœur, mais avant tout sur le sens de la communication.

Une question posée par le professeur ne donnera pas une seule réponse, mais laissera la liberté à l'apprenant de choisir parmi une quantité de réponse possible. Le cours de langue n'est plus un cours magistral où l'enseignant détient le sens il devient une séance interactive où la communication est mise en valeur par des supports étudiés et choisis parmi une source vaste de documents (extrait littéraire, articles de journaux, émission de radio...).

## **IX-L'approche communicative par apport aux autres méthodes pédagogiques :**

### **1-1 Les méthodes d'enseignement centré sur le maître (méthode passive) :**

Les caractéristiques de cette méthode:

- L'accent est mis sur l'enseignant, l'enseignant est un expert du contenu.
- Le cours centré sur l'enseignant s'adresse à un public.
- L'apprenant assiste aux cours, puis passe ses examens.
- L'évaluation est donnée rarement.
- L'élève doit tout apprendre.

- L'élève est considéré comme une boîte vide.

**1-2 La méthode de l'enseignement centré sur l'élève :**

- L'enseignant joue un rôle d'un ordinateur, un guide.
- La participation est active.
- La relation positive avec l'élève.
- Le cours centré sur l'apprenant ; chaque apprenant peut se servir du matériel didactique.

**X-Les méthodes communicatives dans l'apprentissage des langues :**

Les méthodes communicatives sont les plus employées par les professeurs de langues.

Les approches communicatives mettent l'accent sur l'action, il s'agit d'apprendre à faire, apprendre à se présenter, à changer des opinions, à porter un jugement...les enseignants utilisent des documents comme (un enregistrement) ou crée un dialogue.

Il ya toujours un contexte et une action qui permettent à l'élève de comprendre la situation de communication

**1 : apprendre à parler une langue par le jeu de rôle :**

Le jeu de rôle auront un sens pour les élèves, et ouvrent la possibilité de variations lexicales et sémantiques.

Exemple : l'élève pourra rendre une partie du dialogue en faisant comme si il se posait des questions sur un tel sujet.

**2 : comprendre une langue par le contexte de communication :**

Dans cette méthode. L'enseignant lit un texte et le distribue à ses élèves que le relisent, chacun aura compris certain passage de l'extrait.

L'enseignant va commencer un exercice de reformulation afin que chaque élève puisse exprimer avec ses mots ce qu'il a compris de texte.

L'objectif est de chercher ensemble à expliquer le sens global du texte.

### **3 : apprentissage actif :**

Les méthodes communicative nécessitent une participation active des élèves, qui sont en général enthousiastes et éprouvent du plaisir à s'exprimer dans une langue ils se l'approprient au fur et a mesure qu'il la découvrentes, c'est ainsi qu'au fil de l'apprentissage l'élève saura déchiffrer seul un texte sans voir son dictionnaire.

### **XI-La compétence de communication :**

A partir des travaux de DELL Hymes, la notion de compétence de communication a été rapidement utilisée en didactique et précisée, bien que la définition initiale.

Et c'est a partir de ces travaux de DELL HYMES, crée les composantes de la compétence de communication étaient les règles linguistique et les règles d'usage, que canal et swain définissent « la compétence de communication comme incluant trois compétence principales » : une compétence sociolinguistique, et une compétence grammaticale, une compétence stratégique.

Pour ces auteurs :

- **la compétence sociolinguistique** : inclut une compétence socioculturelle (comprise comme la connaissance des règles sociales dans un groupe donné).
- **La compétence stratégique** : est défini comme l'ensemble des stratégies de communication qui permettent de compenser les ratés de la communication.

Elle doit être enseignée des le début de l'apprentissage d'une langue puisqu'elle permet de combler les lacunes des deux autres compétences. (Grammaticale, sociolinguistique).

### **XII-Les composantes de la communication :**

L'approche communicative contient quatre composantes :

- Composante linguistique
- Composante discursive : connaissance des différents types de discours.
- Composante référentielle : connaissance des domaines d'expériences et des objets du monde et leur relation.
- Composante socioculturelle : connaissance de l'appropriation des règles sociales et de l'interaction entre les individus.

### **XIII. Les principes de l'approche communicative :**

- L'oral occupe une place de choix à travers les activités de simulations et de jeux de rôle
- La compréhension globale est favorisée et l'écrit est réhabilité des débuts de l'apprentissage.
- Au niveau de la culture sont les éléments de la vie quotidienne qui sont privilégiés.

### **XIV. Objectif de l'approche communicative :**

1. Etre capable de s'exprimer :
  - A) dire :
    - Exprimer sa sensation.
    - Exprimer son opinion.
  - B) Décrire :
    - Décrire une réalité présente.
    - Décrire une réalité non présente.
2. Etre capable de produire des énoncés oraux :
  - Produire des phrases.
  - Produire et articuler des systèmes.
  - Produire des phonèmes.
3. Etre capable de se faire comprendre : organiser les idées
  - Produire des actes de paroles.
  - Prendre position comme locuteur.
4. Valoriser la forme du message.

### **XV. Impacte de l'approche communicative sur l'apprentissage de la langue tamazight :**

- La langue est considérée comme un processus et non pas comme un produit fini.
- L'apprenant est activement engagé dans un processus de négociation des sens en faisant appel au vocabulaire, à la structure et formes qu'il a acquis dans des situations réelles de communication chez l'apprenant.

## **CHAPITRE II : Application de l'approche communicative sur l'enseignement / apprentissage de la langue tamazight**

---

- L'enseignant devient comme un communicateur, manager et conseiller a l'écart de son élève tout en veillant a la mise en application du savoir acquis dans des situations réelles de communication chez l'apprenant.

### **Conclusion :**

Dans cette partie présidente, nous avons présenté le passage de l'oral a l'écrit et nous avons abordé l'application de l'approche communicative sur l'apprentissage de la langue tamazight.

# **PARTIE PRATIQUE**

## **CHAPITRE I**

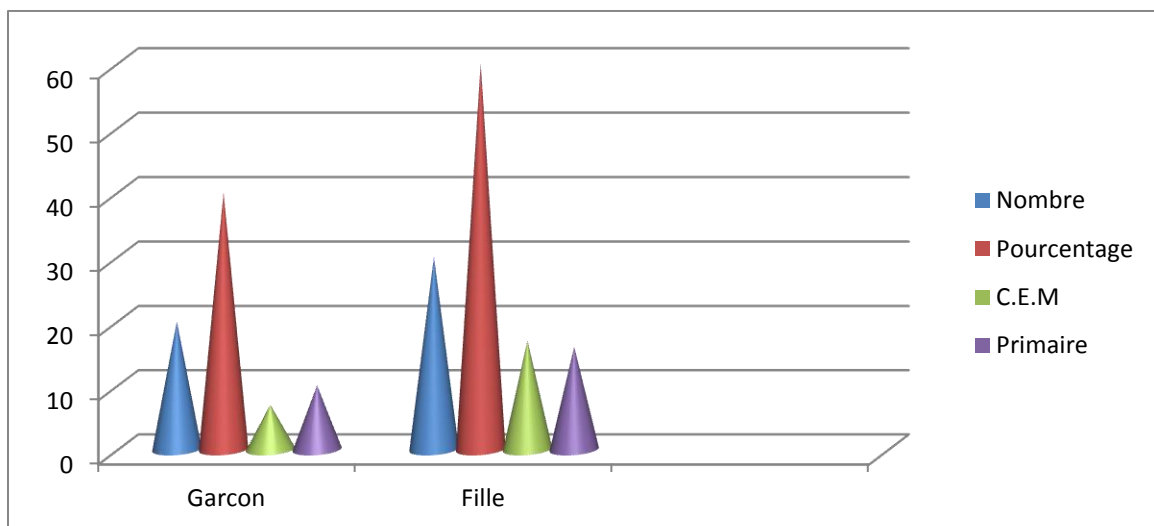
**Depouillement et analyse des données sollicitées (4<sup>ème</sup> année) :**

Sexe	Nombre	Pourcentage	Age		
			13-14	15-16	17-18
Garçon	20	40%	55%	30%	15%
Filles	30	60%	36,66%	53,33	10%
Total	50	100%	91,66	83,33	25%

**Source :** élaboré par nous même à partir des questionnaires.

**commentaire :** D’après ce tableau (tableau 1) nous constatation que la majorité des apprenants 4<sup>ème</sup> année interrogé sont du sexe féminin (60%), cela démontre que le pourcentage des filles est élevée par apport aux garçon.

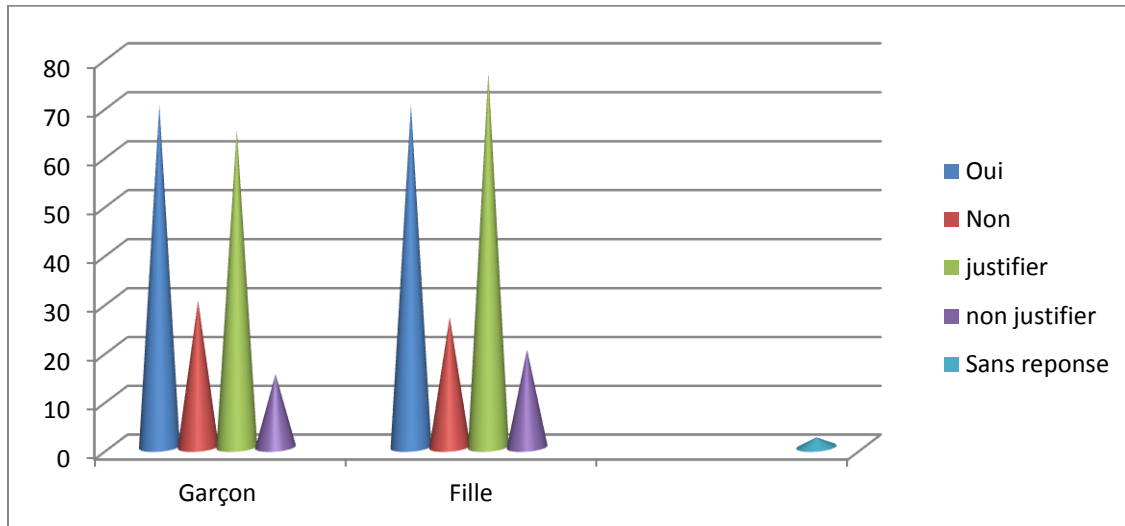
**Question 1 :** commencé a etudie tamazight



**Source :** Elaboré par nous même a partir des données du questionnaire.

**Commentaire :**

D'après cette graphie nous remarquons que la majorité des élèves ont commencé à étudier la langue tamazight depuis le primaire (26%) dont (10 garçon, 16 fille), et 24% pour le C.E.M la majorité des apprenants sont des filles.

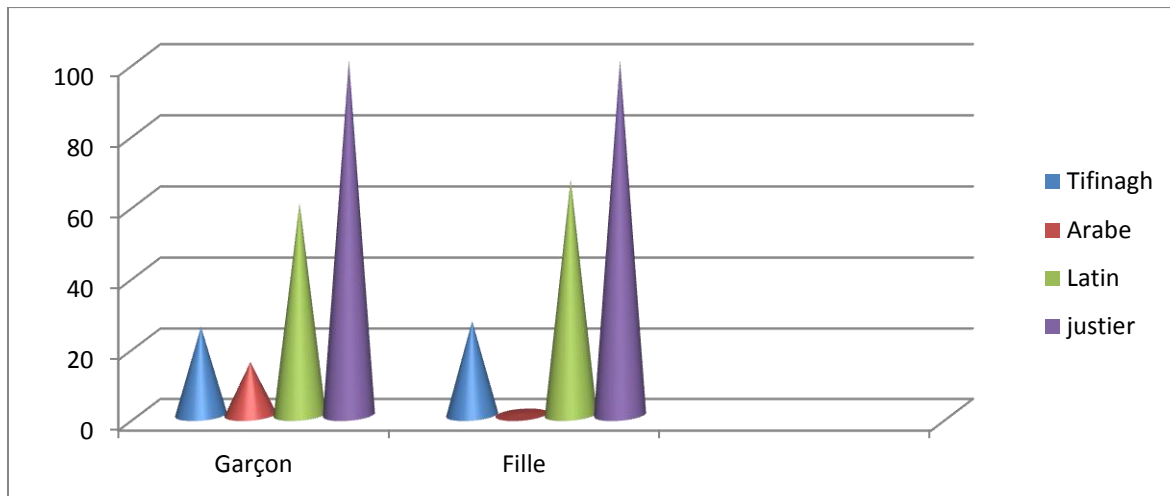
**Question 2 : avez-vous du plaisir d'étudier ?**

**Source :** élaboré par nous même d'après le questionnaire.

**Commentaire :**

La graphie ci-dessus montre que la majorité des apprenants (70%) ont le plaisir d'apprendre la langue tamazight en justifiant que c'est leur langue maternelle à l'opposé, des interrogés (30%) ont répondu par non à la question, et 4% ils n'ont pas répondu à la question (sans réponse).

**Question 3 :** caractère de l'écriture :

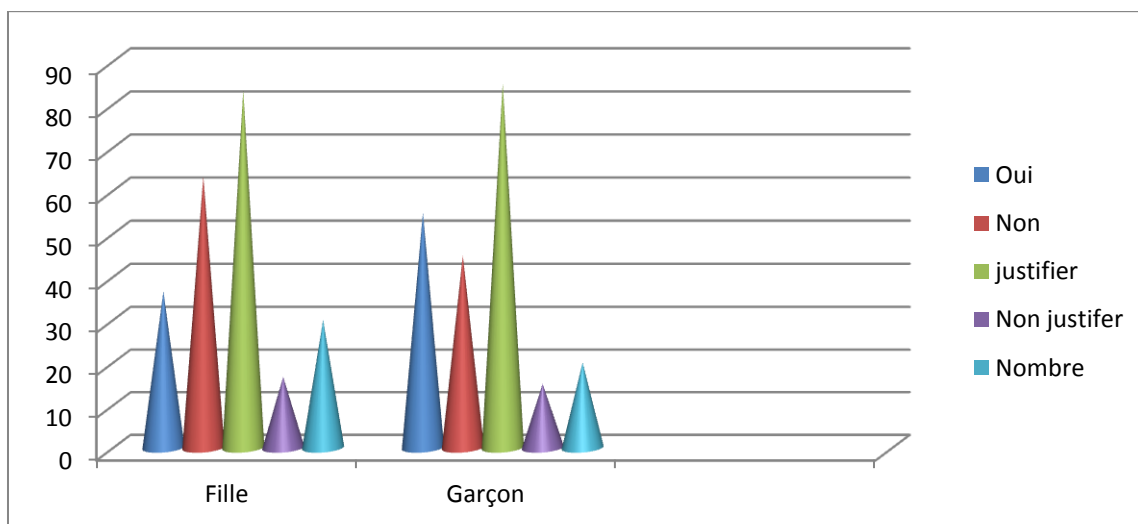


source : élaboré par nous meme.

**Commentaire :**

nous remarquons que d'après ce tableau, la majorité des apprenants (66,33%) préfère le caractère latin, seul (25,53%) préfère tifinagh , pour la justification, ceux qui ont répondu par latin voient que le latin est plus facile a lire et a comprendre.

**Question 4 :** Pratiquez-vous l'activité de la l'écriture.



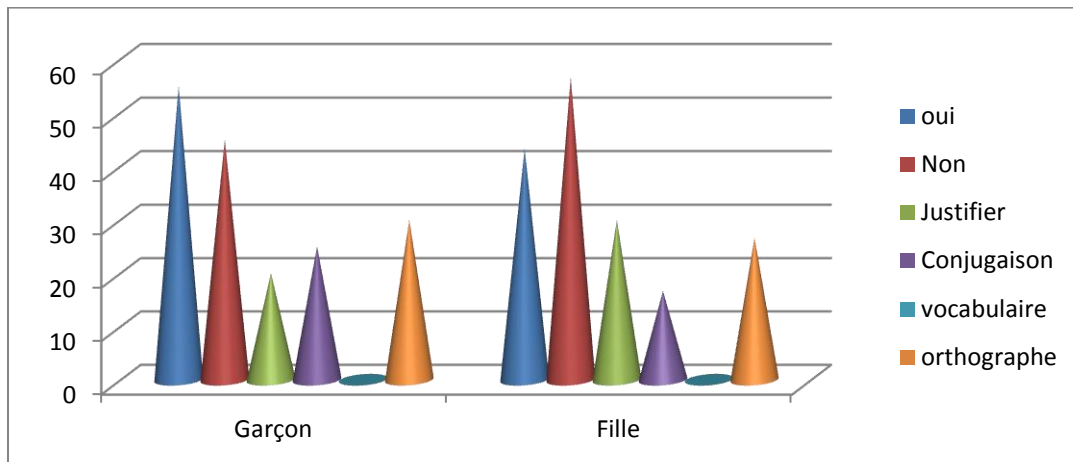
Source : élaboré par nous même a partir des résultats de questionnaire.

**Commentaire :**

Cette graphie nous montre que 63,33% de filles et 45% de garçon ne pratiquent pas l'activité de l'écriture en dehors de l'école, ils ont justifié qu'ils n'ont pas le temps pour ça.

le pourcentage de ceux qui l'ont pratiqué est de 36,66% pour filles et 55% pour garçons.

**Question 5 : avez-vous de difficulté d'apprendre tamazight**



**source :** élaboré par nous même d'après les données recueille

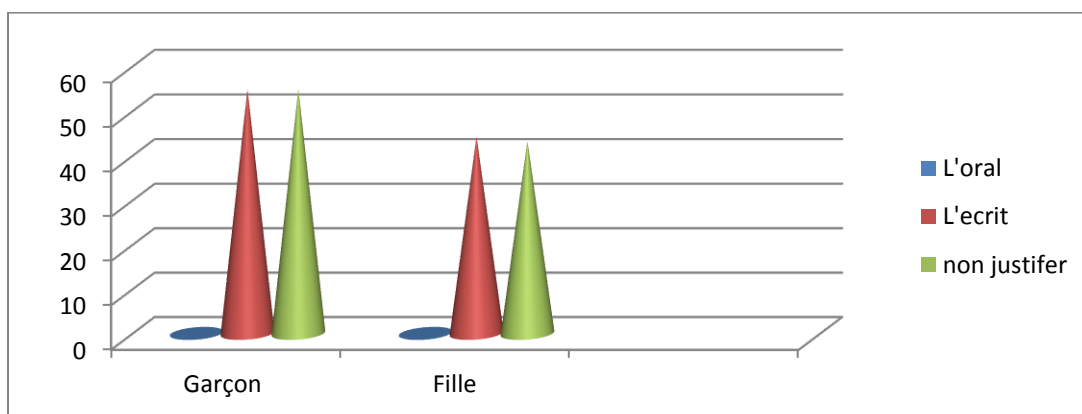
**Commentaire :**

Cette graphie montre que 55% des apprenants « garçons » ont des de difficultés dans l'apprentissage de la langue tamazight. Et 43,33% pour filles.

Ils ont justifie que c'est leur langue maternelle en plus elle est facile pour la comprendre.

Les apprenants qui n'ont pas de difficultés sont : 56,67 % pour filles et 45% pour garçons, ils ont justifie que ce n'est pas facile.

**Question 6 : Avez-vous des difficultés en :**

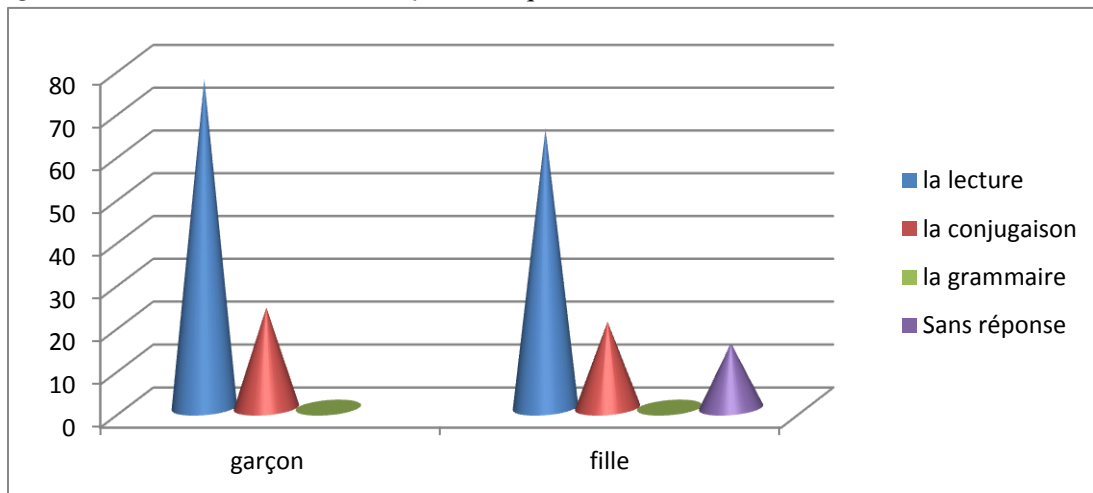


**Source :** élaboré par nous même.

**Commentaire :**

Cette graphie ci-dessus nous montre que 43,33% de filles et 55% de garçons ont des difficultés à l'écrit.

**Question 7** : Qu'est-ce-que vous aimez en tamazight ?



**Source** : élaboré par nous même a partir des données de questionnaire.

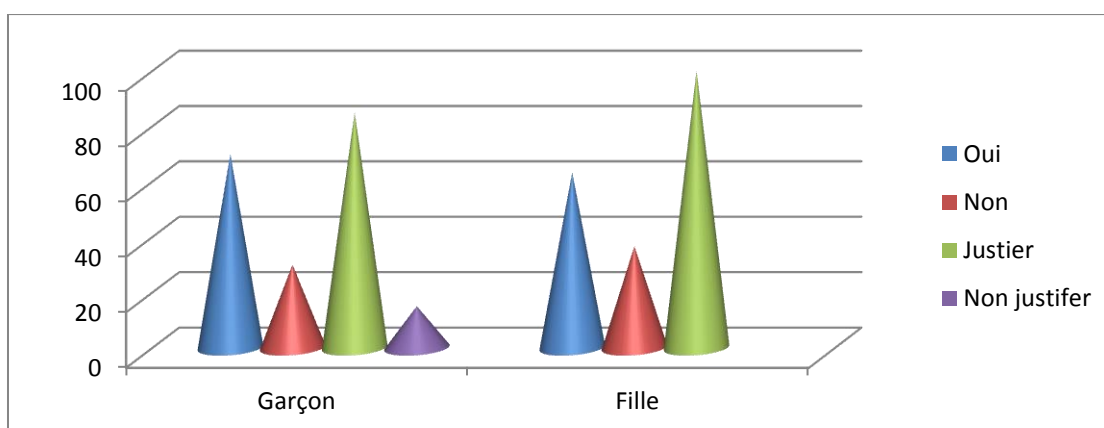
**Commentaire :**

D'après cette graphie, nous remarquons que la plupart des apprenants (76,66%) de garçons aiment la lecture et (23,33%) aiment la conjugaison.

Pour les filles on trouve 65% ont choisi la lecture et 20% ont choisi la conjugaison.

Nous signalons 15% de filles n'ont pas répondu a la question.

**Question 8** : En classe sentez-vous compétent ?

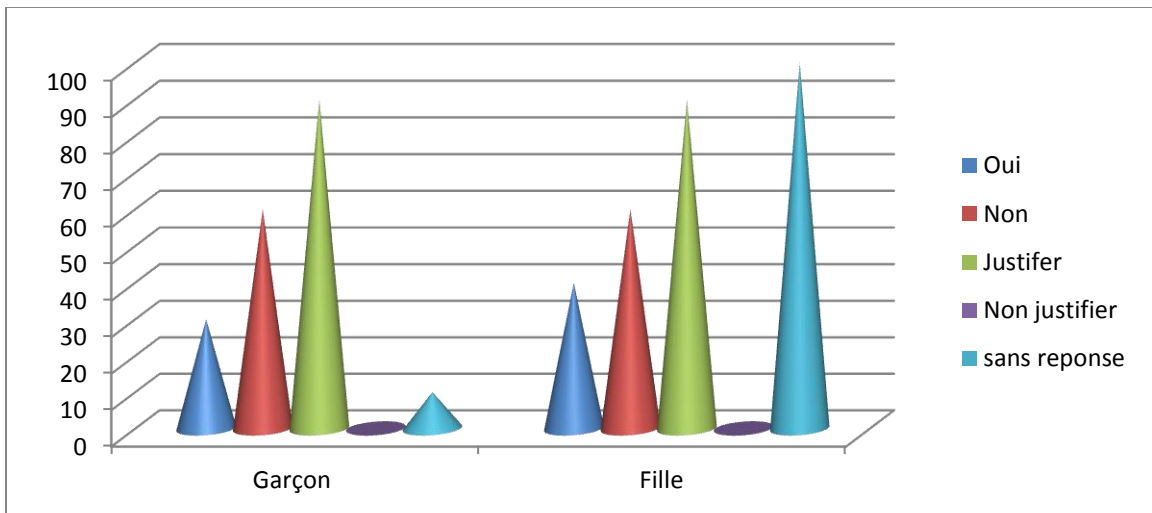


**source** : élaboré par nous même d'après les données des élèves .

**Commentaire :**

Cette graphique nous montre la plupart des apprenants se sentent compétent en classe avec un pourcentage de 70% pour les garçons et 63% pour les filles, en justifiant par « j'ai eu de bonne notes, » et 15% de garçon n'ont pas justifié.

**Question 9 :** Quand votre enseignant vous fait des remarques négatives, cela influence-t-il sur votre participation :

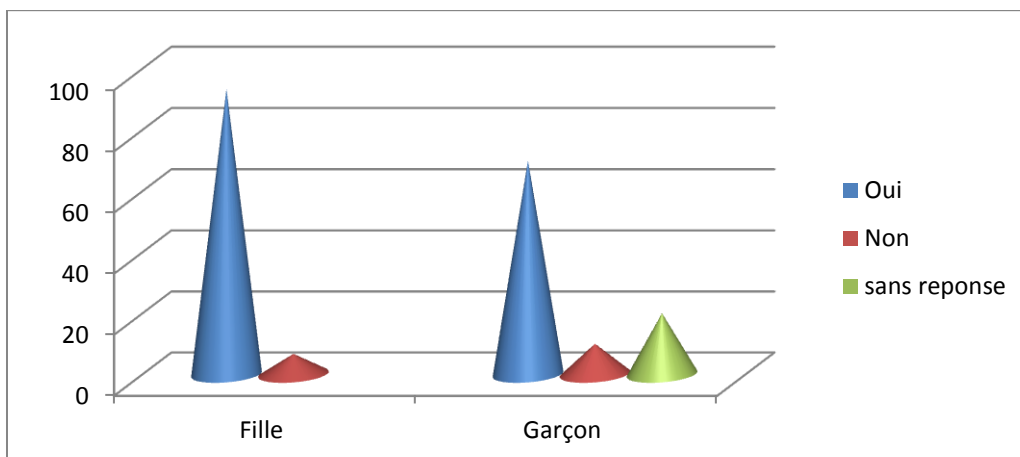


Source : élaboré par nous même a partir des données des élèves.

**Commentaire :**

Cette graphie nous montre que 60% des garçons et 60% des filles n'ont pas de complexe lorsque leur enseignants leur faits des remarques négatives, 30% garçon et 40% des filles ont le complexe en justifiant qu'ils sont timides et ils n'aiment pas les remarque négative et cela influence sur leur participations en classe.

**Question 10 :** est ce que vous aimez votre enseignant ?



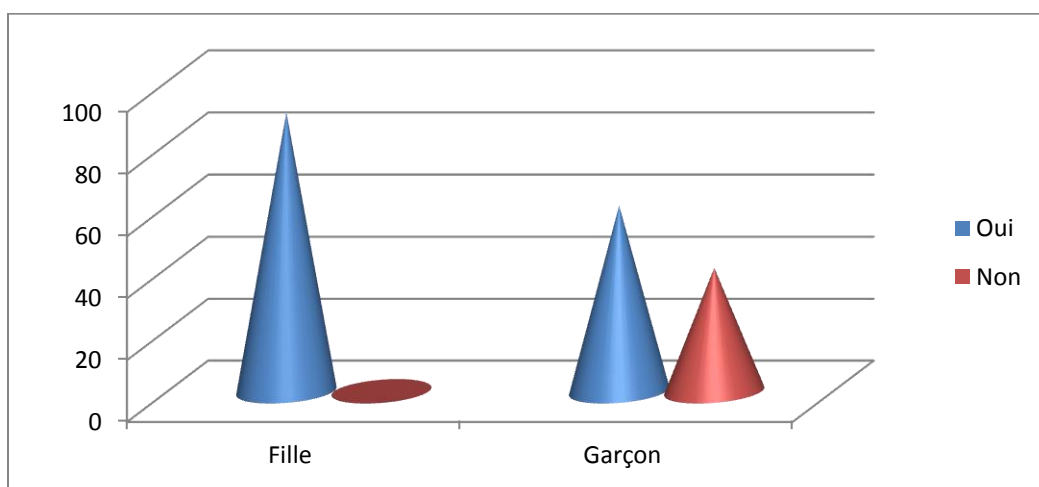
Source : élaboré par nous même a partir des données des élèves de 4eme année

**Commentaire :**

La graphie ci-dessus nous montre que la plupart des apprenants ont répondu par « oui » a la question . le pourcentage est de 93.33% pour les filles et 70% pour les garçons.

et 6.66 % filles et 10 % de garçons ont répondu par « non » en justifiant que l'enseignant est trop sévère pour eux.

**Question 11 :** Vous arrivez à faire vos exercices seul ?

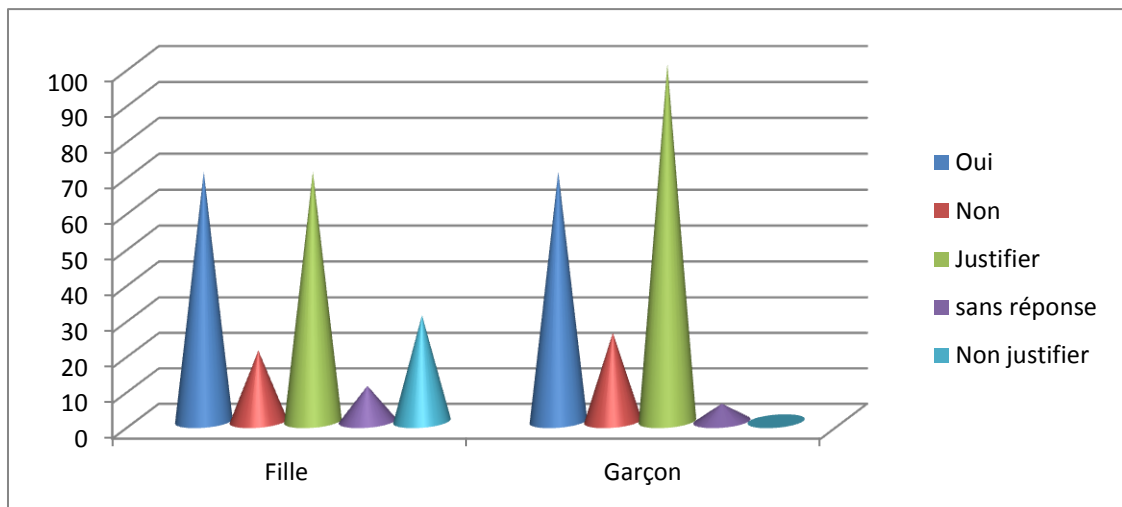


source : élaboré par nous même a partir des données des élèves.

**Commentaire :**

D'après cette graphie nous constatons que la plupart des élèves dont 90% fille et 60 % garçon ont répondu par oui et 10 % Filles et 40 % Garçon n'arrivent à faire leur exercice seul.

**Question 12 :** Préférez-vous travailler en groupe ou seul ?



source : élaboré par nous même a partir des données des élèves.

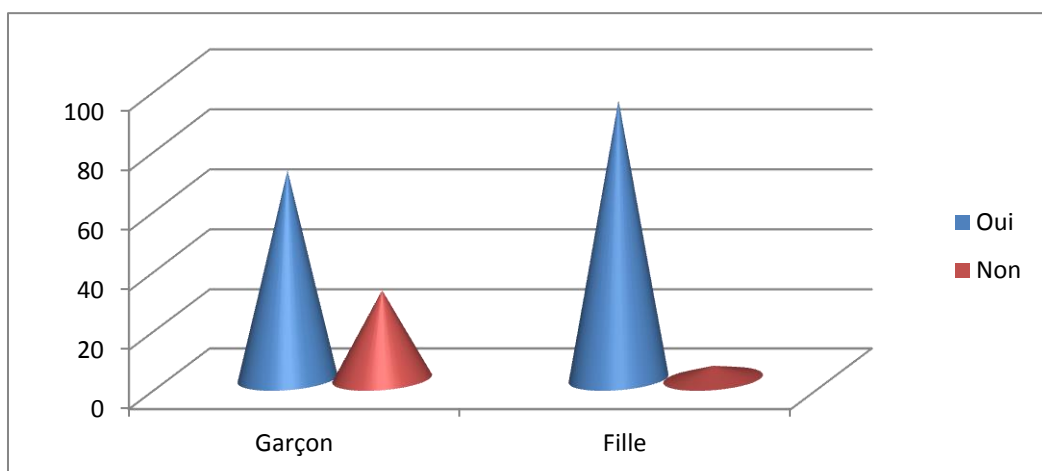
**Commentaire :**

Cette graphie nous montre que 70 % de garçon et filles ont répondu par oui ils aiment bien travailler en groupe, en justifiant que le travail en groupe ils les aides a bien comprendre.

Par contre 20 % de filles et 25 % de garçons ont dit « non » ils n’aiment pas travailler en groupe en justifiant que la plupart de temps ils discutent entre eux.

Nous signalons que 10 % pour les filles et 5% pour les garçon n’ont pas répondu a la questions

**Question 13 :** Est-ce que vous participez en classe ?

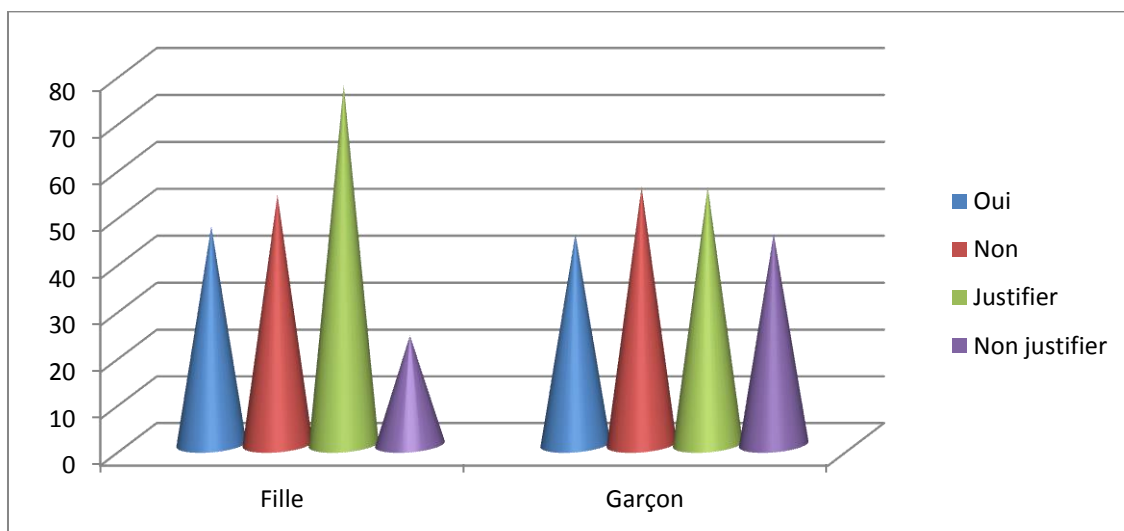


source : élaboré par nous même.

**Commentaire :**

D'après cette graphie nous nous constatons que la plupart des apprenants participent en classe dont 70 % de garçon et 93,33% ont répondu par oui.

30 % de garçon et 6,66% de filles ont répondu par « non » a la question .

**Question 14 :** Vous faites des cours de soutien en dehors de l'école :

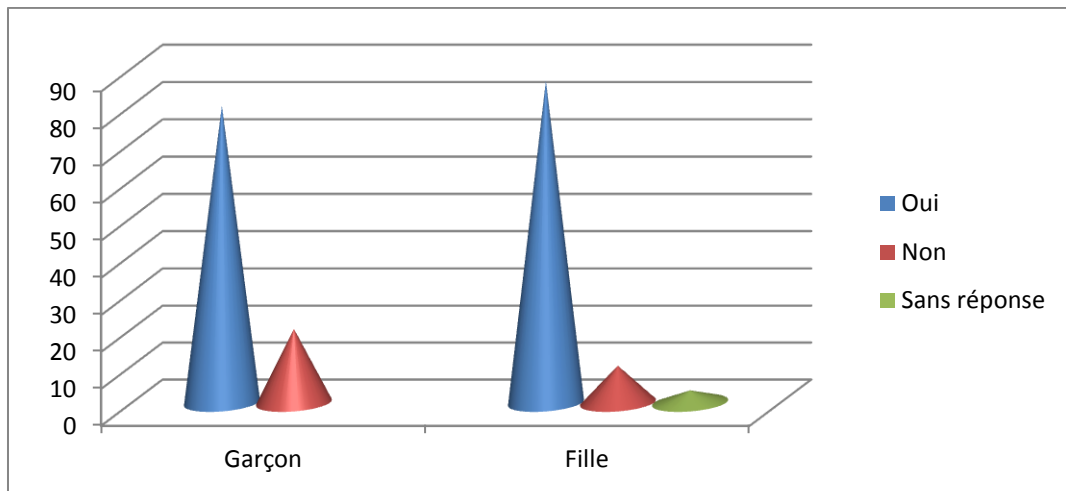
**Source :** élaboré par nous même d'après les données des élèves.

**Commentaire :**

Nous constatons que la plupart des apprenants avec un pourcentage de 55% de garçons et 53,33% de filles ne font pas de cours, en justifiant que les cours de soutien sont chers.

Et pour les apprenants qui font les cours de soutien ont répondu par oui avec un pourcentage de 44.66% pour les filles et 45% pour les garçon, en justifiant que les cours de soutien les aident a améliorer leur connaissances.

**Question 15 :** Est-ce que vous demandez à votre enseignant de vous réexpliqué encore une fois la leçon ?



Source : élaboré par nous même

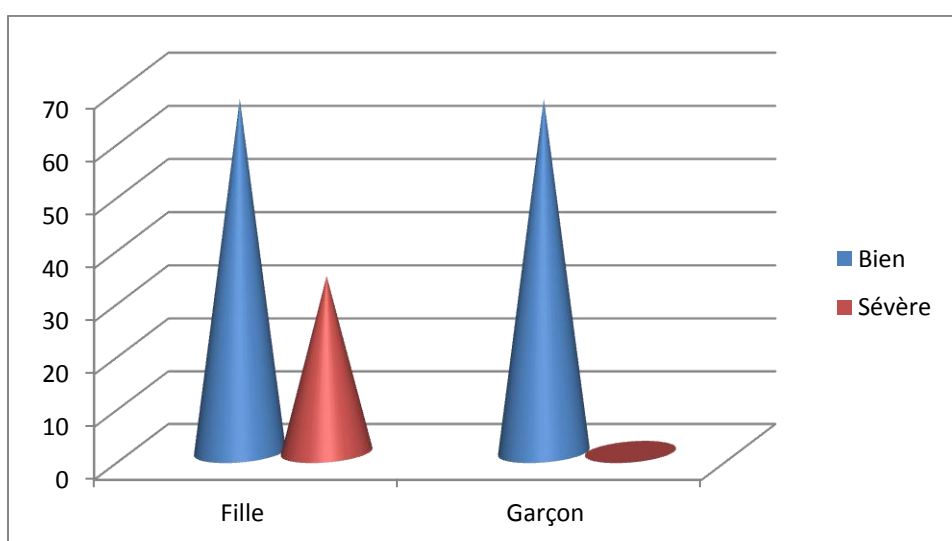
**Commentaire :**

Ce tableau nous explique que la plupart des apprenants ont répondu à la question par « oui » avec un pourcentage de 80% pour garçons et 86.66 % pour les filles.

Et 20% de garçons et 10% de filles ne demandent pas à leur enseignants de leur réexpliquer sont a un pourcentage d 20 % pour les garçons et 10 % pour les filles.

nous signalons quelque apprenants n’ont pas répondu a la question avec un pourcentage de 3.33 % .

**Question 16 :** Comment l’enseignant se comporte avec vous ?



Source : élaboré par nous même

**Commentaire :**

La plupart des apprenants ont répondu que leurs enseignants se comporte très bien, avec un pourcentage de 66.66 % pour les filles et 66.66 % pour les garçons.

Par contre 33.33 % des filles ont répondu que leurs enseignants est sévère.

# Chapitre II

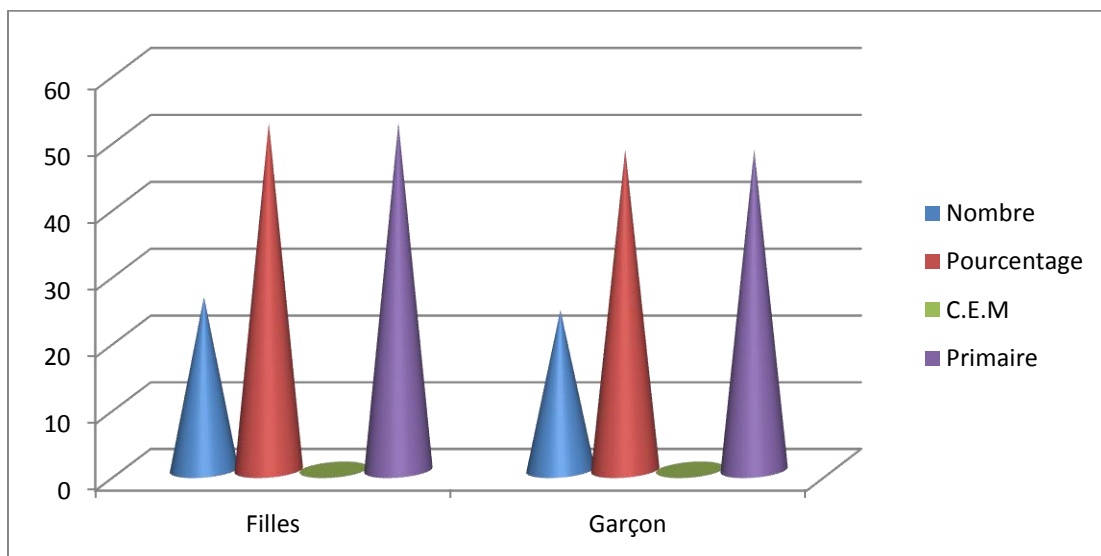
**Depouillement et analyse des données sollicitées (1<sup>ème</sup> année) :**

Sexe	Nombre	Pourcentage	Age		
			10-11	12-13	14
Garçon	24	48%	50%	41,66%	8,33%
Filles	26	52%	50%	42,30%	7,69%
Total	50	100%	100%	83,96	16,02%

**Source :** élaboré par nous même d’après a partir des questionnaires.

**Commentaire :** D’après ce tableau nous constatons que la majorité des apprenants de 1<sup>ère</sup> année interrogé sont de sexe féminin de (52%), cela démontre que le pourcentage des filles est élevée par apport au garçon.

**Question 1 :** Quand avez-vous commencé a étudier la langue tamazight ?

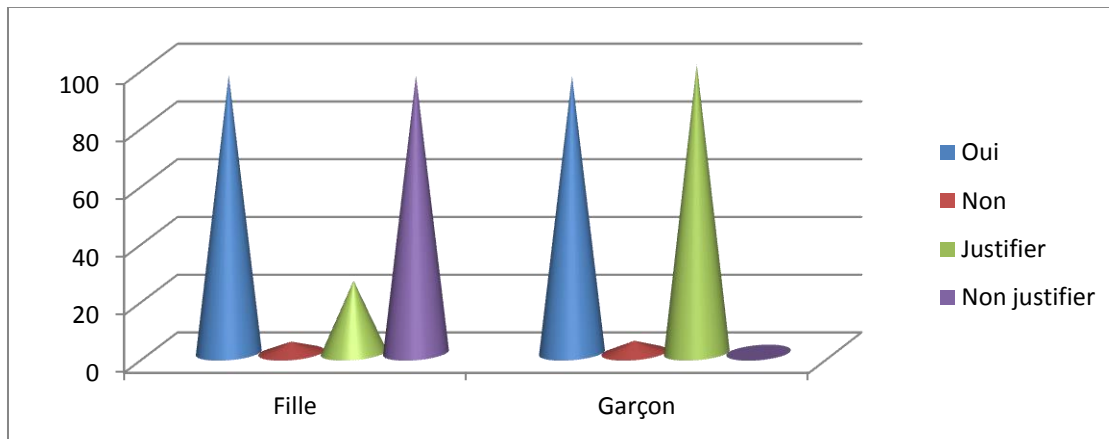


**Source :** élaboré par nous même .

**Commentaire :**

Ce graphique nous montre que tout les apprenants de la 1<sup>ère</sup> année moyen ont commencé a étudier la langue tamazight depuis le primaire avec un pourcentage de 100%

**Question 2 :** Avez-vous du plaisir à apprendre la langue tamazight ?



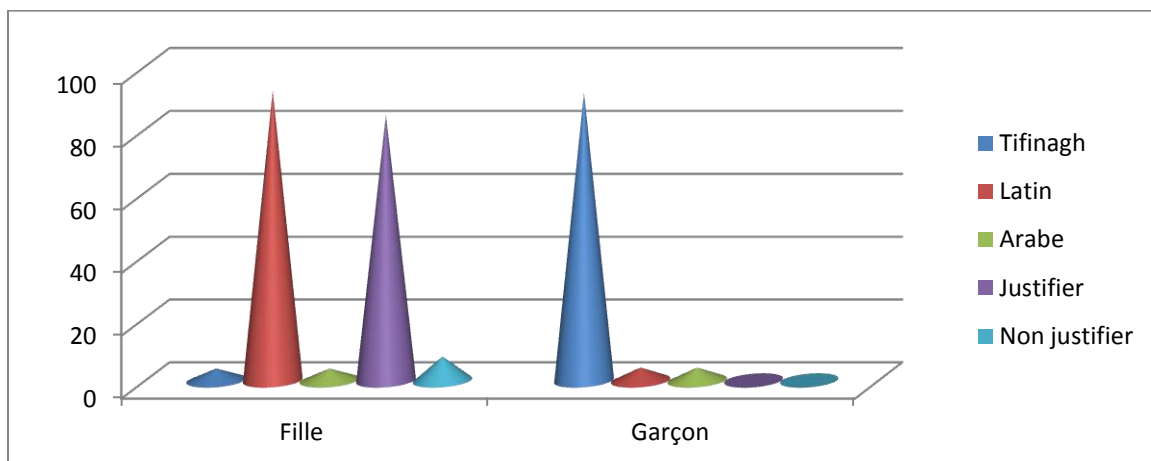
**SOURCE :** élaboré par nous même d’après les donner de questionnaire

**Commentaire :** d’après ce graphique nous constatons que la plupart des apprenants ont le plaisir d’étudier la langue tamazight avec un pourcentage de ( 96 , 15% pour les filles ) et ( 95,83% pour les garçons )

Tous ces apprenants ont justifié qu’ils ont le plaisir d’étudier la langue tamazight car c’est leur langue maternelle.

Nous signalons que quelque apprenant ont répondu par non avec un pourcentage de (3,84% pour les filles) et (4 , 14 %pour les garçons ) en justifiant qu’ils sont arabophone et ils comprennent pas la langue tamazight .

**Question 3 :** En quel caractère préférez-vous écrire le tamazight ?



**SOURCE :** élaboré par nous même d’après les résultats de questionnaires distribuer aux élèves.

**Commentaire :** nous constatons d’après ce graphique que la plupart des élèves ont préféré le caractère latin pour transcrire le tamazight, le pourcentage est de 92,30% pour les filles

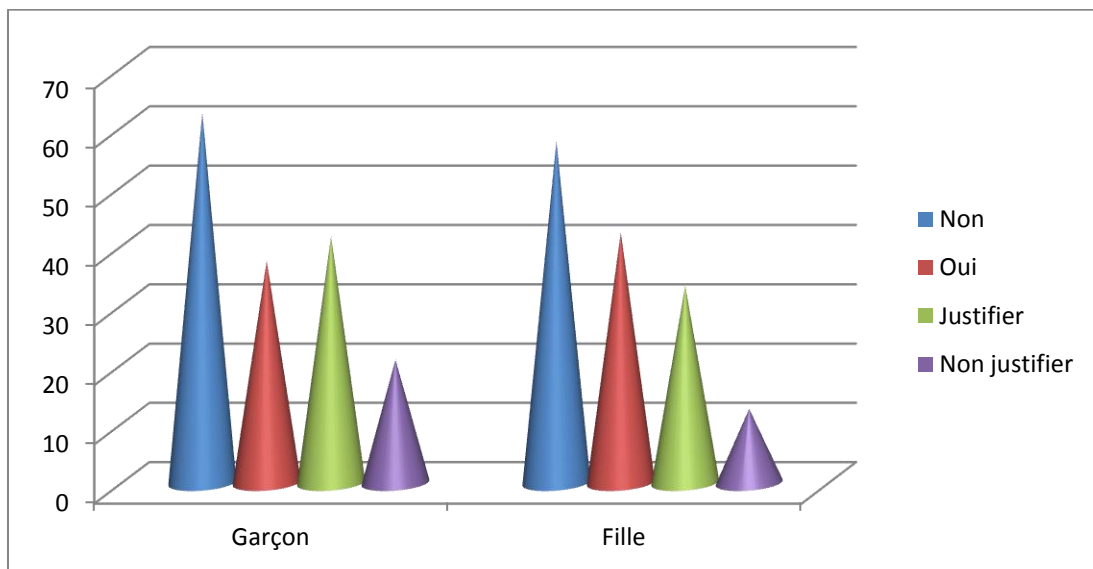
3,84% ont choisi tfinagh en disant que le tfinagh est l'origine de tamazight et 3,84% ont choisi l'arabe pour mieux comprendre.

Pour les garçons nous constatons que la plupart ont choisi tfinagh avec un pourcentage de 91,66% en justifiant que le vrai tamazight est le tfinagh.

et 4,16% d'autre ont choisi l'arabe, ils sont des arabophone.

Nous signalons que 7,69% n'ont pas justifié.

#### Question 4 : Pratiquez-vous l'activité de l'écriture en dehors de l'école ?



**Source :** élaboré par nous même d'après les données recueillies auprès des élèves.

**Commentaire :** d'après cette graphie nous remarquons que la plupart des apprenants ne pratiquent pas l'activité de l'écriture en dehors de l'école

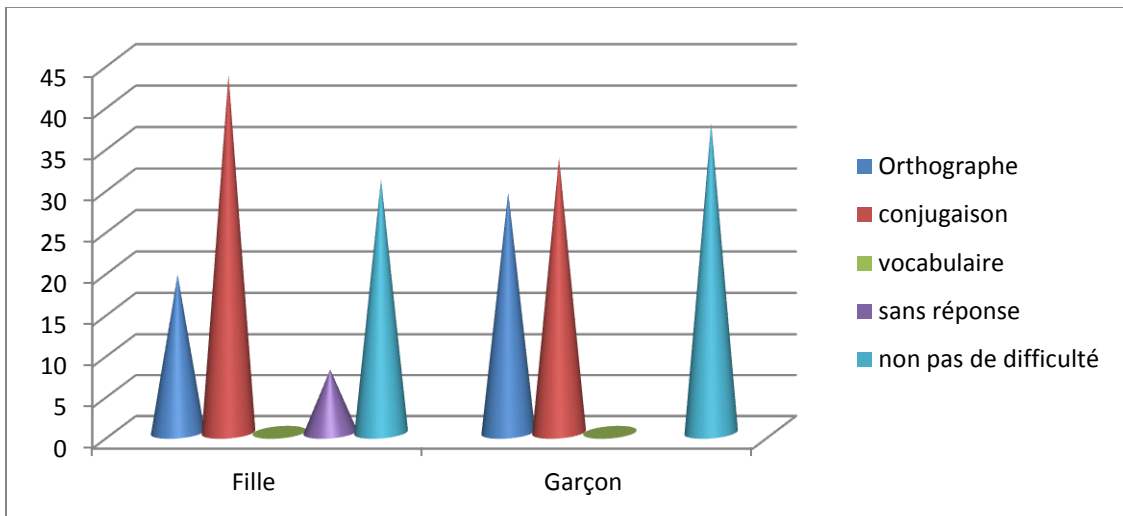
Le pourcentage est de 62,5 % pour les garçons et 57,69% pour les filles.

Pour les filles qui pratiquent l'activité de l'écriture est de 42,30% pour les filles et 37,5% pour les garçons.

La plupart ont justifié que c'est leur langue maternelle ils doivent savoir l'écrire, le pourcentage est de 33,33% pour les filles et 41,66% pour les garçons.

20,83% pour les garçons et 12,5 pour les filles n'ont pas justifié.

**Question 5 :** Trouvez-vous des difficultés dans l'apprentissage de la langue tamazight ?



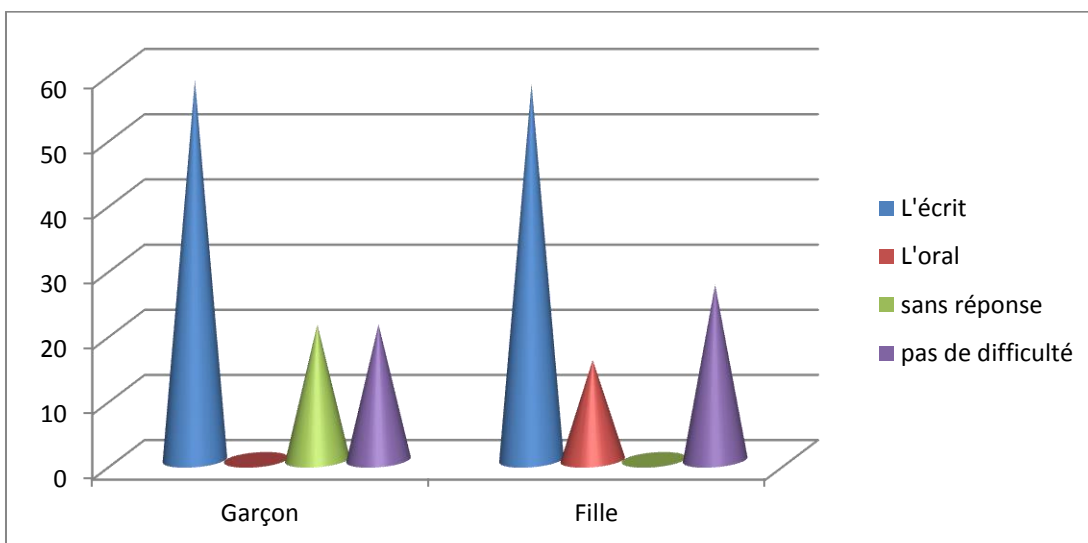
Source : élaboré par nous même.

**Commentaire :** d'après ce graphique nous constatons que les apprenants ont des difficultés d'après leurs réponses : 19,23% de filles ont des difficultés d'orthographe, 42,30% ont des difficultés de conjugaisons et 0% pour le vocabulaire

Pour les garçons nous constatons que la plupart d'eux n'ont pas des difficultés avec un pourcentage de 37,5% mais par contre on trouve ; 33,33% ont des difficultés de conjugaison et 29,16% ont des difficultés d'orthographe.

Nous signalons que 0% pour le vocabulaire et 7,69% de filles n'ont pas donné leur réponse à cette question

**Question 6 :** Avez-vous des difficultés dans l'oral ou l'écrit ?



Source : élaboré par nous même

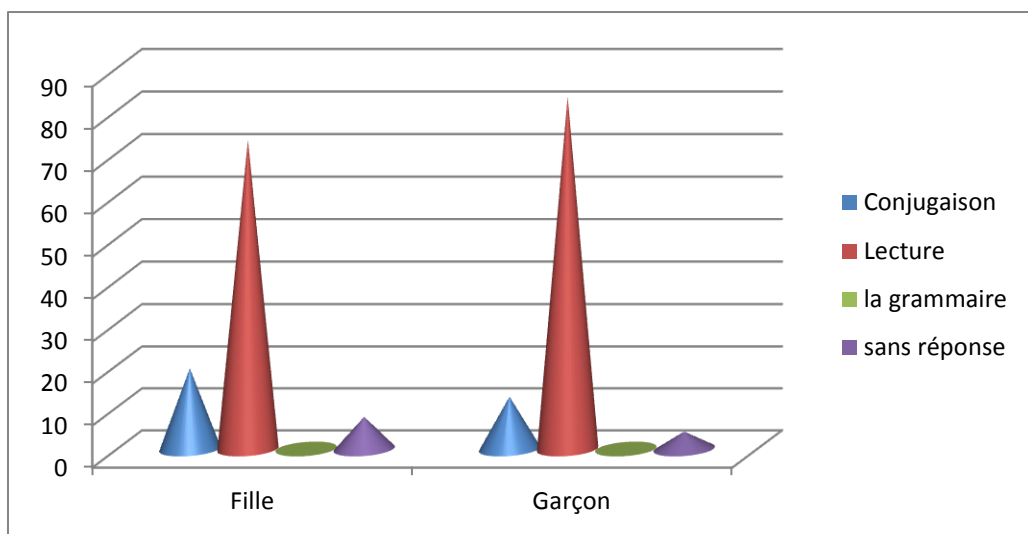
**Commentaire :** d'après ce graphique nous constatons que le pourcentage des élèves qui ont des difficultés est plus élevé que ceux des élèves qui n'ont pas de difficultés

Le pourcentage des élèves qui ont des difficultés à l'écrit est de 58,33% pour les garçons et 57,69% pour les filles

On trouve que 15,38% des filles qui ont des difficultés à l'oral, pour ceux qui n'ont pas de difficultés est de pourcentage de 26,92% pour les filles et 20,83% pour les garçons

nous signalons que 20,83 des élèves n'ont pas répondu à la question.

**Question 7 :** Qu'est-ce que vous aimez en tamazight ?

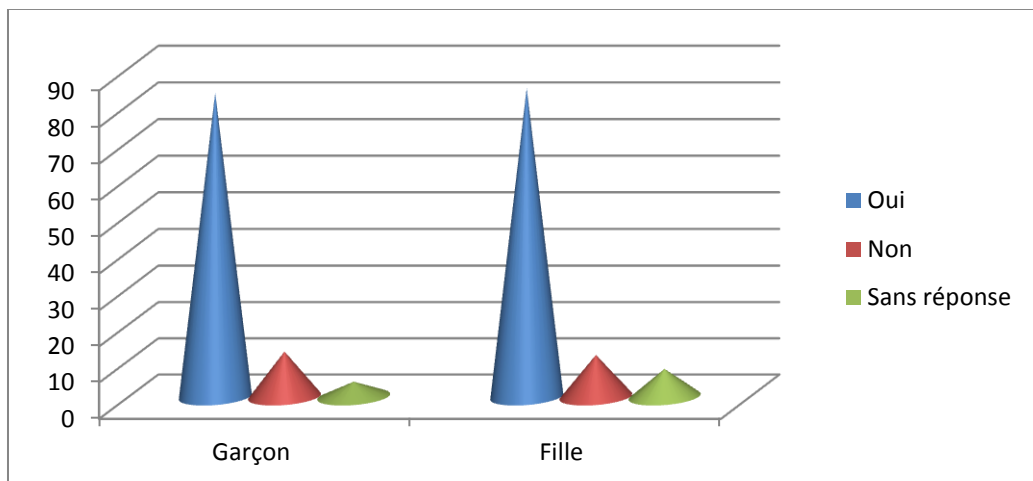


**Commentaire :**

D'après cette graphie nous remarquons que les apprentissages préfèrent la lecture que la conjugaison ou bien la grammaire.

le pourcentage des élèves qui préfèrent la lecture est de 73,07% chez les filles et 83,33% pour les garçons, les apprenants qui ont choisi la conjugaison est de 19,23% pour filles et 12,5% pour les garçons nous signalons 11,85% dont les filles et garçon n'ont pas répondu à la question.

**Question 8 :** En classe sentez-vous compétent :



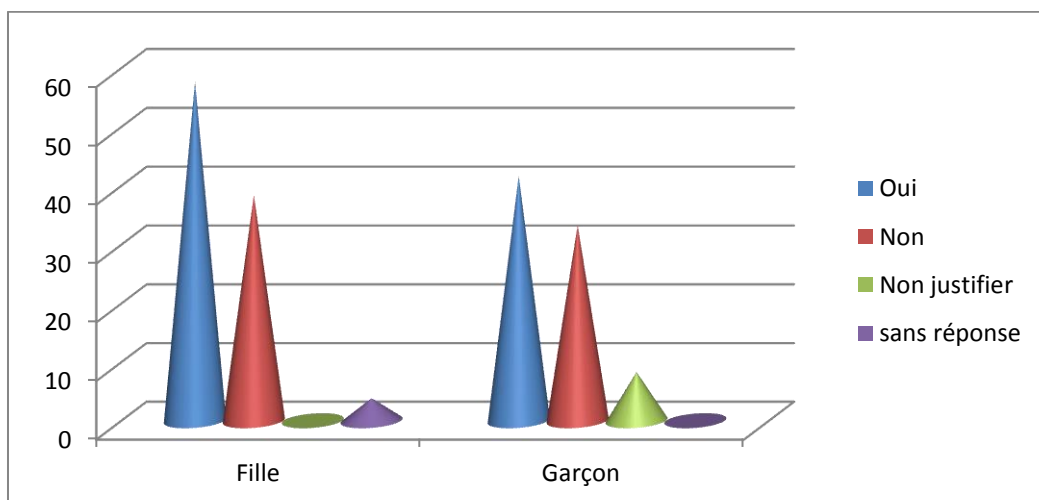
**Commentaire :**

Le graphique ci-dessus montre que les majorités des élèves se sentant compétent en classe, le pourcentage est de 83,33% pour les garçons et 84,61% pour les filles.

Le pourcentage de ceux qui n'e se sentent pas compétent est de 12,5% pour les garçons et 11,53% pour les filles.

Nous signalons que quelque élève n'ont pas répondu, pour les filles, le pourcentage est de 7,69 et 4,16 pour les garçons

**Question 9 :** Quand votre enseignant vous fait des remarques négatives, cela influence-t-il sur votre participation ?

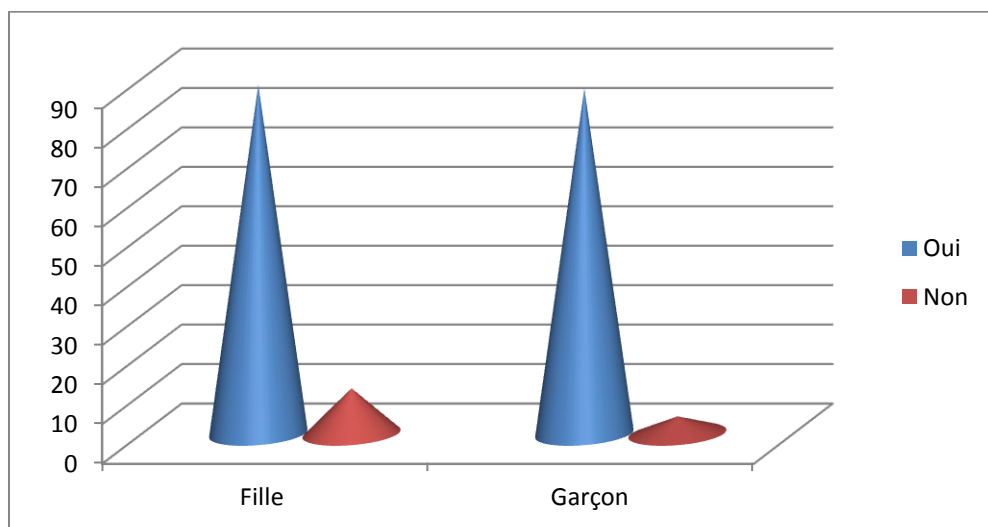


**source :** élaboré par nous même d'après les données des élèves

**Commentaire :**

Cette graphie présente le pourcentage des élèves qui n'aiment pas les remarques négatives de la part de leurs enseignants.

Les élèves qui ont répondu par oui de 57,69% pour les filles, les garçons est de 41,66% ils ont justifiés leur réponse en disant qu'ils sont timide et s'influence sur leur comportement mais par contre les autres ont dit que s'influence pas sur leur comportements est que si l'enseignant leur fait des remarque négative c'est pour leur bien ce pourcentage est de 38,46% pour les filles et 33,33 pour les garçons nous signalons 3,84% sans réponse.

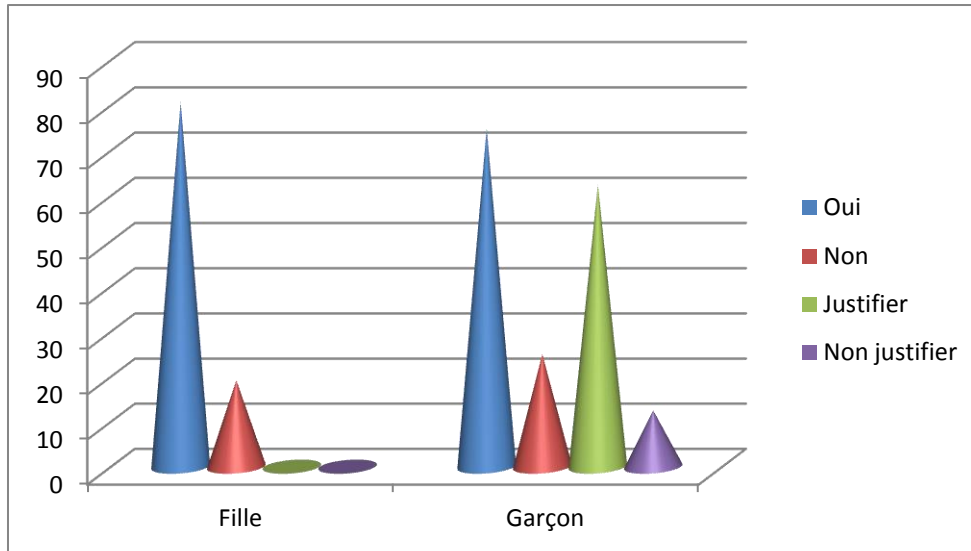
**Question 10 : Aimez-vous votre enseignant ?**

**Source :** élaboré par nous même d'après les résultats de questionnaires

**Commentaire :**

La graphie ci-dessus présente la plupart des élèves aiment leurs enseignants avec un pourcentage de 88,46% pour les filles et les garçons.

Il reste 11,53% pour fille et 12,5% garçon ont répondu par non.

**Question 11** : Préférez-vous travailler en groupe ou seul ?

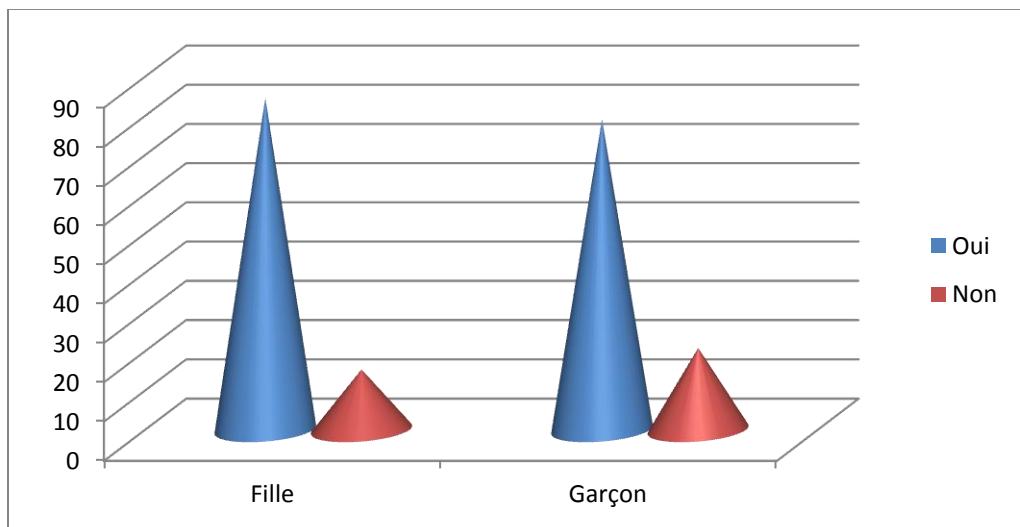
Source : élaboré par nous même.

**Commentaire** : D'après cette graphie nous constatons que la plupart des élèves aiment bien travailler en groupe et cela donne un pourcentage de 80,76% pour les filles et 75% pour les garçons en disant que travailler en groupe est plus facile à comprendre et apprendre rapidement.

Le pourcentage de ceux qui ont répondu par non est de 19,23% pour les filles et 25% les garçons. En disant qu'ils n'assimilent pas en groupe.

Nous signalons que 12,5% n'ont pas justifié.

**Question 12 :** Vous arrivez à faire vos exercices seul ?



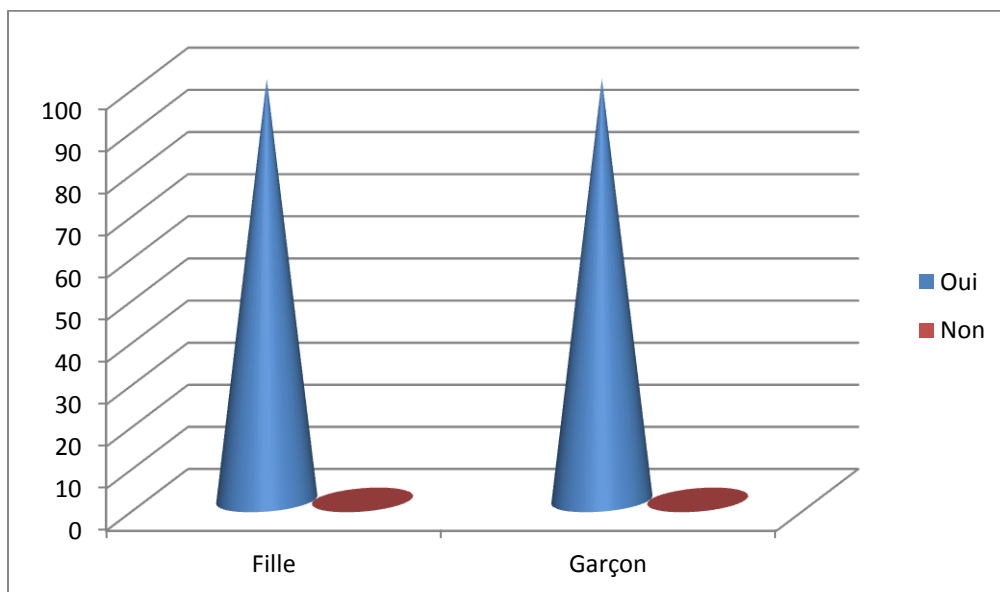
**Source :** élaboré par nous même

**Commentaire :**

Cette graphie nous présente le pourcentage des élèves qui arrivent à faire leurs exercices seul.

Le pourcentage des élèves qui ont répondu par oui est de 84,61 pour filles et 79,16 pour les garçons ceux qui ont répondu par non est de 15,38% pour fille et 20,83%.

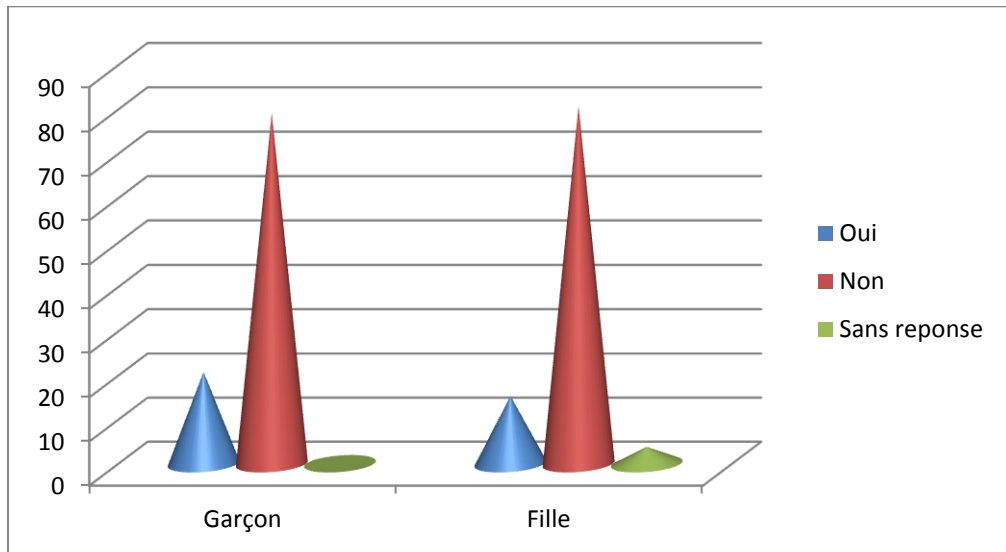
**Question 13 :** Est-ce-que vous participez en classe ?



**source :** élaboré par nous même.

**Commentaire :** d'après cette graphie nous remarquons que tous les élèves participent en classe avec un pourcentage de 100%

**Question 14 :** Vous faites des cours de soutien en dehors de l'école ?

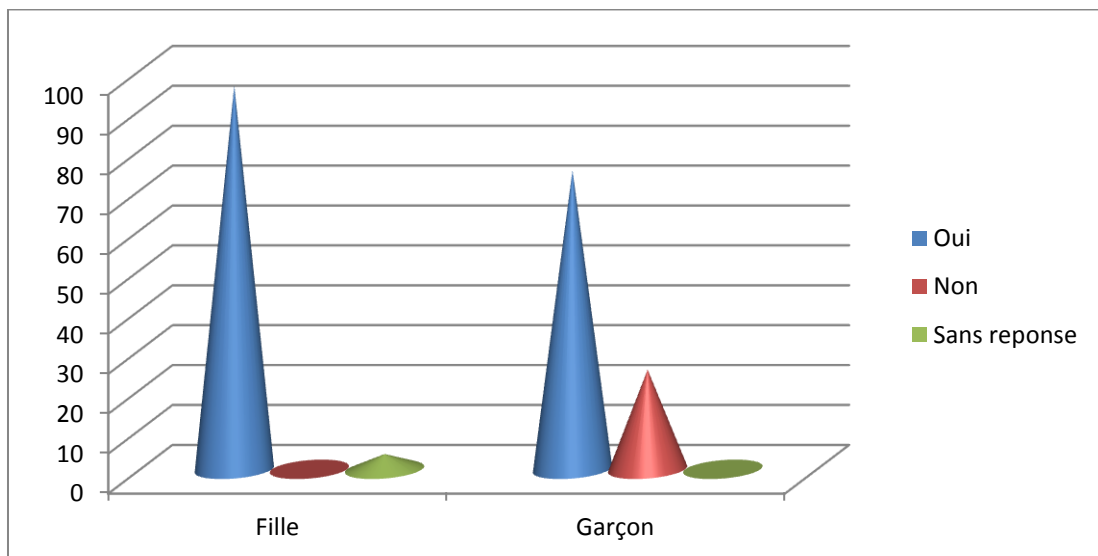


**Commentaire :**

Cette graphie ci-dessus nous montre que (79,16% de garçon) et (80,70% de filles) ne font pas de cours de soutien en justifiant par des réponses déférentes :il y a des élèves ont justifié qu'ils comprennent très bien en classe et les autres ont répondu que les cours de soutiens sont cher et ils peuvent pas les faire .

Les élèves qui ont répondu par oui est de pourcentage de 20,33% pour les garçons et 15,38% pour les filles. leurs justification est ils ne comprennent pas en classe

**Question 15 :** Est-ce que vous demandez a votre enseignant de vous réexpliquez encore une fois la leçon ?



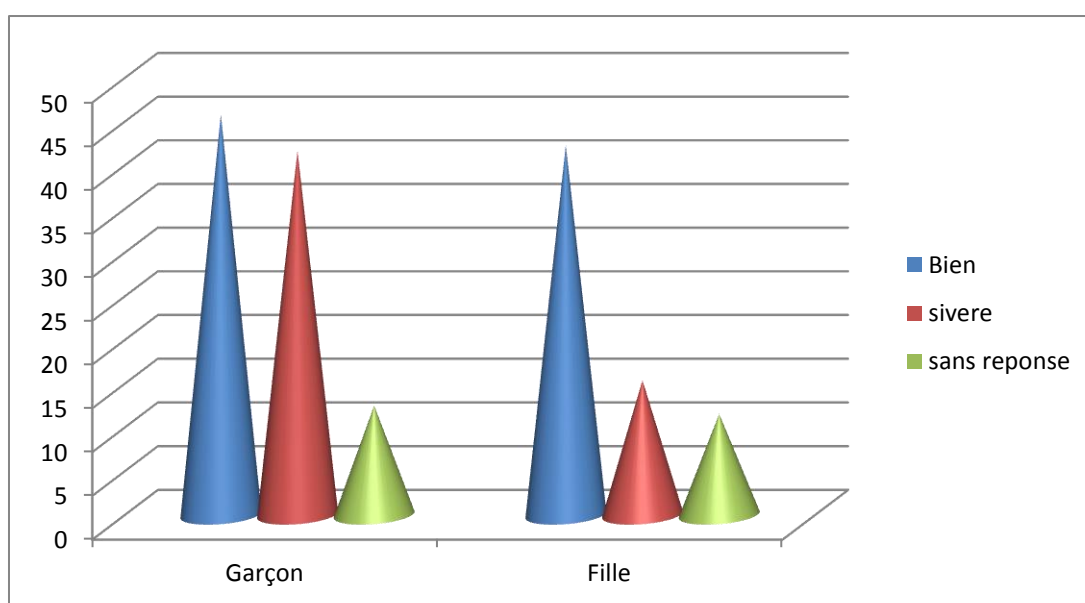
**Source :** élaboré par nous même

**Commentaire :** cette graphie nous présente les pourcentages des élèves qui demandent a leurs enseignants de leur expliqué les leçons.

Le pourcentage de ceux qui ont répondu par oui est de (96,15% pour les filles) et (75% pour les garçons) 25% de garçons ne demandent pas leurs enseignants de leur réexpliquer les leçons.

Nous signalons que 3,84% de filles n'ont pas répondu à la question.

**Question 16 :** Comment l'enseignant se comporte avec vous ?



**Source :** élaboré par nous même.

**Commentaire :** cette graphie ci-dessus nous montre l'avis des élèves sur le comportement de leurs enseignants.

Nous constatons que la plupart ont répondu par « bien » pour les garçons 45,83% et pour les filles 42,30%.

Pour ceux qui ont répondu par la deuxième proposition qui est « sévère » son pourcentage est de 41,66% pour garçons et 15,38% pour filles.

nous signalons que 12,5% et 11,53% n'ont pas répondu à la question.

**Résultats de l'étude :**

D'après les dépouillements des résultats de deux niveaux 1ere et 4eme année moyen nous remarquons que les première années ont plus de difficultés que les 4eme années et cela d'après les pourcentages que nous avons eu.

Les types de difficultés que rencontrent ces apprenants sont des difficultés d'orthographe et conjugaison, et cela est dû à la non maîtrise des règles.

On donne exemple de pourcentage des difficultés pour les deux niveaux

Les élèves de première année qui n'ont pas de difficulté est de pourcentage de (37,5% pour les garçons), (filles 30,76%) et pour les 4 Emme années est de pourcentage de (56 ,66% pour les filles) et (45% pour les garçons).

Et pour ceux qui ont des difficultés nous avons ; pour les 4eme années 55% pour les garçons et 43,33% pour filles. Les premières années nous avons 61,53% pour les filles et pour les garçons 61,49%.

Enfin cela peut expliquer que les 1ere Année sont encore à leur première année d'études de la langue tamazight en toute profondeur par rapport aux 4eme année qui ont déjà la base, mais en revanche les quatrièmes année peuvent avoir un pourcentage de plus vu qu'ils ont déjà étudié tamazight au paravent.

**Vérification des hypothèses :**

Dans la partie précédente (analyse du corpus), nous avons réalisé un travail qui tente de répondre à la problématique.

Selon nous, les difficultés sont nécessairement les résultats de l'interaction de plusieurs facteurs qui déterminent simultanément les causes et dont à notre avis, la langue étrangère joue un rôle à travers ses influences sur le parlé de nos apprenants.

En effet, les difficultés qui apparaissent peuvent être généralement dues à l'ignorance des règles de la conjugaison et de l'orthographe.

Et aussi, nous pouvons signaler que le problème rencontré dues au non maitrise des méthodes de quelque enseignant.

Enfin, les résultats auquel nous avons abouti, nous permettent de répondre à notre problématique, et confirmer que nos apprenants ont des difficultés à l'apprentissage de la langue tamazight.

### **Conclusion :**

Notre analyse des corpus portant sur les difficultés rencontrés par nos apprenants 1ere années et 4eme années moyen nous permet d'une part de situer leur niveau, en touchant à tous les plans qui régissent le fonctionnement de la langue tamazight et d'autre part de mener une étude comparative du point de vue des difficultés rencontré par les une et les autres.

Les difficultés rencontrées par les apprenants se situent sur l'orthographe et la conjugaison.

# **Conclusion générale**

### **Conclusion générale :**

Le travail présenté dans le cadre de ce mémoire, s'inscrit dans le champ de la pédagogie et de la didactique des langues. Il consiste à mettre le doigt sur les difficultés des apprenants de première années et quatrième année moyenne.

Les résultats auxquels nous sommes parvenues tout au long de notre travail, nous ont permis de mieux cerner le niveau réel en langue tamazight de nos apprenants collégiens.

Ce projet, nous a également été une occasion d'élargir nos connaissances, dans le domaine de l'enseignement de tamazight.

Nous avons effectué une analyse des questionnaires de deux niveaux différents (première année et quatrième année moyenne) dans la daïra de Tigzirt wilaya de Tizi –ouzo, il nous a été donné de constater que les apprenants de la première année rencontrent des difficultés plus que les apprenants de quatrième année.

d'après l'analyse, nous avons constaté que le pourcentage des apprenants de première année qui ont des difficultés est de 61, 53% fille et garçons 61,49%, et pour les quatrième année 55% pour les garçons et 43,33% pour fille. on peut dire que ceci est du au niveau hétérogène des élèves, un décalage d'apprentissage de la langue amazigh . Les élèves de la quatrième année moyenne ont fait un cursus normale dès le primaire et 3ans au collège tandis que les premières années c'est leur première année au collège.

Les statistiques constatées peuvent être changé dans les prochaines années, les difficultés vont être remédiées pour tous les niveaux.

# **BIBLIOGRAPHIE**

### Bibliographie

#### Ouvrage :

- BAILLY.D, *didactique de l'anglais la mise en œuvre pédagogique, édition Nathan*, paris, 1998
- CHAKER.S ; *Imazighen assa-a*, Ed.Bouchene, Alger, 1990.
- CHARLES .H, *L'écriture*, Ed. Que sais-je ? 1990.
- GHIGLION.R et MATALON, B ; *Les enquêtes sociologique théorie pratique*, Ed Armand colin, Paris, 1995.
- JAMES G.FEVRIER, *histoire de l'écriture*, Ed. Payot, 1984.
- MOIRAND S, *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Ed. Hachette, Paris, 1982.
- Mohand .A, *Défense et illustration de la langue berbère*, Ed INAS, alger, 2002.
- Michel .K, Michel .Fet Maya. H, *Apprentissage des langues*.SD, CNRS, éditions paris, 2008.
- Remi. J, Tiziri.N *Etude linguistique Kabyle réussis et préparées*, Cahier de L'ILSL, N22, Ed. UNIL. 2007.
- OLIVIER.R, *qu'est ce qu'apprendre ?* P.U.F, 8 eme edition .1999.

#### Dictionnaires

- DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages*, Larousse, 1994.
- GALISSON. R et COSTE. D ; *Dictionnaire de didactique des langues*, Hachette, 1976.
- POUGEOISE.M ; *Dictionnaire de didactique de la langue française*, Armand colin, 1996.

#### Mémoires et thèses

- CHEBBAH Karima ; *l'inadéquation des manuels de la langue amazighe avec les programmes en vigueur*, mémoire de licence, 2007/2008.
- Hassani nassima, Hassani Nacera, *Analyse du manuel « adlis-iw n tmazight » de ére AM*, 2003 ; mémoire de licence, 2004/2005.
- ALIK.K ; *L'aménagement linguistique du tamazight à travers son enseignement*, mémoire de magister, 2009/2010.

### Sites internet

- [http://fêlent.redires.est.tourdetoile/ N.Bailly](http://fêlent.redires.est.tourdetoile/N.Bailly).consulté le 23.02 .19
- [http:// keepschool. com/ fiches-pratique cours particuliers-méthodes communicative](http://keepschool.com/fiches-pratique/cours-particuliers-méthodes-communicative).consulté le 23. 02 .19
- <http://www.etudier.com> , consulté le 20 .10.18
- [http://www.edv.gov.mb.ca,eval,role](http://www.edv.gov.mb.ca/eval/role) .consulté le 15.12.18

# **ANNEXE I**

## Le questionnaire :

### A/ RENSEIGNEMENT IDENTITAIRE DE L'ELEVE :

- NOM :

- Prénom :

- Sexe : masculin  féminin

- Age :

- Nombre de frère : garçon  filles

- quelle est votre langue maternelle ?

.....

- Quelle est la langue que vous maîtrisez ?

.....

### B/ données identitaire des parents :

- niveau d'étude du père :

Analphabète  primaire  moyen  secondaire  supérieur

- niveau d'étude de la mère :

Analphabète  primaire  moyen  secondaire  supérieure

### D/ SUIVIT PEDAGOGIQUE :

1 /quand avez-vous commencé à étudier la langue tamazight ?

Primaire  moyen

2 /Avez-vous du plaisir à apprendre la langue tamazight ?

Oui  Non

Justifier : .....

.....

.....

3 /en quel caractère préférez –vous écrire le tamazight ?

tifinagh       Arabe       Latin

Pourquoi ?

.....  
.....  
.....

4/Pratiguez –vous l’activité de l’écriture en dehors de l’école ?

Oui       Non

Justifier.....

.....  
.....

5/ Trouvez-vous des difficultés dans l’apprentissage de la langue tamazight ?

-Oui

-Non

Raconterez-vous des difficultés en :

- vocabulaire

- conjugaison

-orthographe

Pourquoi ?.....

.....  
.....  
.....

6 /avez-vous des difficultés à :

L’oral

L’écrit

Pourquoi ?.....  
.....  
.....

7/qu'est-ce-que vous aimez en tamazight ?

La lecture  la conjugaison  la grammaire

8/ En classe sentez-vous compétent ?

-Oui

-Non

Justifiez/ .....  
.....  
.....

9/ Quand votre enseignant vous fait des remarques négatives cela influence-t-il sur votre participation ?

Oui

Non

justifier :.....  
.....  
.....

10/Quand votre enseignant vous fait des remarques positives, comment vous sentez-vous ?

Justifiez :.....  
.....

-

11/ Aimez –vous votre enseignants ? et leur méthodes ?

Oui  Non

12/vous arrivez a faire vos exercices seul ?

Oui  Non

13/ préférez –vous travailler en groupes ou seul ?

Oui  Non

Expliquer : .....

.....

.....

14/ Est- ce –que vous participez en classe ?

Oui  Non

15/ vous faites des cours de soutien en dehors de l'école ?

Oui  Non

Pourquoi ? .....

.....

.....

.....

16/est ce que vous demandez a votre enseignant de vous réexpliqué encore une fois la leçon ?

oui  non

17/ Comment l'enseignant se comporte avec vous ?

.....

.....

.....

# Résumé en tamazight

## Résumé en tamazight

---

Tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayemmat n ugdud amaziyt d tutlayt iætlen iwakken ad tekcem yer uyerbaz, d tin iyef id-đrant atas n tedianin i wakken ad tt-lemden yinelmaden deg uyerbaz.

Deg useggas 1995, tekcem i tikkelt tamezwarut yer uyerbaz, lamaena qqaren-t kan deg kra n temnađin ; almi di 7 meyras 2016 i tuyal d tutlayt tayelmant tunšibt di tmurt n lezayer.

Asentel n unadi i nextar d aserwes gar yinelmaden ar sin yiswiren yemgaraden (aseggas amezwaru , akked uswir wis ukkuž deg uyerbaz alemmas). aswir-agi inedxem iwakken ad n-af anwa yesean atas n wuguren deg uselmed n tmaziyt. Anadi- agi njemeit deg tyiwant n tegzirt n temnađt n tizi-uzzu deg uyerbaz ajdid.

Deg yal aswir nefreq 50 imseqsiyen n 16 n yisteqsiyen. nekked-d anda sean uguren, nessem-la-itent deg tfelwiyin.

Anadi ntey yebđa s tbadut anda-i-d nemmeslay yef usentel n unadi sumata anda i-d-nessefhem acuyer inextar asentel-agi yerna nefka-d tamukrist ( Dacu n wuguren i taffen inelmaden di tmaziyt ? i acuyer ?)

Anadi-agi nebđa-t yef sin n yiħricen imeqqranen :

**Aħric amezwaru :** nemmeslay-d yef wayen yesean assay d usentel, amezwaru n uselmed n tutlayt n tmaziyt , neffka-d tbaduyin id-yemmeslayan yef wuguren n tutlayt tamaziyt , nerna nemmeslay-d yef tarayin i neđfer, nerna nefka-d awalen s tbaduyin,yesean assay akked unadi.

**Aħric wis sin :** dayen yesean inejmeε n yimseqsiyen i nefreq i yinelmaden i wakken ad nzer anda isean uguren di tmaziyt.

yer taggara nexdem aserwes ger sin yiswiren akken ad d-naf anwa yesean atas n wuguren.

<b>Introduction générale</b> .....	01
------------------------------------	----

## **Partie théorique**

### **Chapitre 01 : Histoire et l'enseignement de la langue tamazight**

I-Bref historique de la langue tamazight.....	09
II-Statut de la langue tamazight en Algérie.....	09
III-Notion théoriques sur l'enseignements/apprentissage.....	10
VIII-Le rôle de manuel scolaire dans l'apprentissage.....	15
X- Les difficultés de l'enseignement / Apprentissage.....	17
XIII- Le rôle de l'enseignant.....	19

### **Chapitre 02 : Application de l'approche communicative sur l'enseignement / apprentissage de la langue tamazight**

I. Le passage a l'écrit.....	21
II.L'influence de l'écrit amazigh sur l'oral.....	21
III-la relation entre l'oral et l'écrit dans l'enseignement/apprentissage.....	22
IV Définitions de l'écriture.....	22
IV. Les types de l'écriture.....	23
V. Apprentissage linguistique.....	27
VI. Qu'est ce que l'approche communicative.....	28
IX-L'approche communicative par apport aux autres méthodes pédagogiques.....	30
X-Les méthodes communicatives dans l'apprentissage des langues.....	31
XI-La compétence de communication.....	32
XII-Les composantes de la communication.....	32
XIII. Les principes de l'approche communicative.....	33
XV. Impacte de l'approche communicative sur l'apprentissage de la langue tamazight.....	33

## Partie pratique

<b>Chapitre 01</b> : Depouillement et analyse des données sollicitées (4 <sup>ème</sup> année)36.....	46
<b>Chapitre 02</b> : Depouillement et analyse des données sollicitées (1 <sup>ème</sup> année)48.....	60
<b>Résultats de l'étude</b> .....	60
<b>Conclusion générale</b> .....	62
<b>Références bibliographiques</b> .....	64
<b>Annexe I</b> .....	67
<b>Annexe II</b> .....	72